



**MANUALE
DI
USO
E
MANUTENZIONE**

**SUZUKI
SANTANA**

SJ410

La L.R.-Santana S.A. si riserva il diritto di modificare caratteristiche, colori, disegni o altri particolari senza preavviso e alcuna responsabilità da parte sua. Infatti, nonostante si faccia il possibile affinché le informazioni di questo manuale siano sempre aggiornate, la L.R.-Santana S.A. non può accettare alcuna responsabilità per modifiche che si effettuino dopo la stampa di questo fascicolo.

Imprime: IZQUIERDO.

Depósito Legal: M-4333-1985.

PREMESSA

Il Vostro veicolo Suzuki è stato costruito per essere in grado di viaggiare sia su strada normale che in fuoristrada.

È quindi necessario tenere presente che questo veicolo è radicalmente differente dalle normali vetture, sia nella costruzione che per quanto concerne la guida.

Come si verifica con altri veicoli di questo tipo, una guida impropria può portare ad una perdita del controllo del veicolo.

Pertanto è bene leggere i consigli di guida sia su strada normale che in fuoristrada, poichè è particolarmente importante acquisire una certa familiarità con il corretto modo di condurre questo veicolo prima di mettersi alla guida.

Questo manuale racchiude informazioni dettagliate sul modo d'uso e sui controlli sia giornalieri che periodici da effettuare.

Vi preghiamo di leggerlo attentamente per poter impiegare questo veicolo il meglio possibile e per poterne ricavare soddisfazione.

L.R.-SANTANA, S.A.



AVVISO IMPORTANTE

Per dare rilievo alle informazioni le parole ATTENZIONE, AVVERTENZA e NOTA hanno significati specifici, perciò Vi preghiamo di leggerle attentamente.

ATTENZIONE Si riferisce alla sicurezza del guidatore stesso o dei passeggeri. Trascurare l'avvertimento può essere pericoloso.

AVVERTENZA Queste istruzioni indicano la necessità di adoperare precauzioni speciali per evitare danni al veicolo.

NOTA Informazione speciale per facilitare la manutenzione o per chiarificare le istruzioni importanti.

Qualsiasi trascrizione, citazione o riproduzione, anche se parziale, di questo manuale non è permessa senza l'espressa autorizzazione della L.R.-Santana S.A.

Si prega di considerare il fatto che il presente manuale è destinato a vari Paesi e include tutti gli accessori ed equipaggiamenti opzionali Santana e pertanto il modello da Voi acquistato può essere dotato di un equipaggiamento standard diverso da quello qui illustrato.

INDICE

INFORMAZIONI PRIMA DELLA GUIDA	3
STRUMENTAZIONE E SPIE DI CONTROLLO	13
FUNZIONAMENTO DEL VEICOLO	27
PER UNA GUIDA SICURA	31
CONTROLLI GIORNALIERI	35
MANUTENZIONE PERIODICA	36
CONTROLLI E MANUTENZIONE	38
PREVENZIONE DELLA CORROSIONE, LAVAGGIO	59
AVARIE E RIPARAZIONI DI EMERGENZA	62
NUMERI DI IDENTIFICAZIONE DEL VEICOLO	65
DATI TECNICI	66



Pág. INFORMAZIONI PRIMA DELLA GUIDA

Questo veicolo viene consegnato con due chiavi:

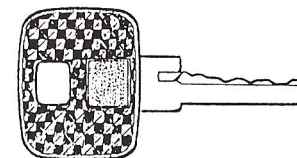
- A) chiave di accensione
- B) chiave di serratura per
 - cassetto portaoggetti
 - tappo serbatoio carburante
 - portiere e portellone posteriore

Queste chiavi portano impresso il numero di identificazione.

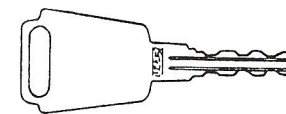
Questo numero potrà essere utilizzato per richiedere un duplicato della chiave stessa. Vi preghiamo di trascrivere i numeri della chiave nell'apposito spazio sottostante.

NUMERO DELLA CHIAVE DI ACCENSIONE:

NUMERO DELLA CHIAVE DI SERRATURA:



A



B



CHIUSURA DELLA PORTIERA

Dall'esterno

Per chiudere la porta destra inserire la chiave e girarla in senso orario. Per aprirla, girare la chiave in senso antiorario.

Per chiudere la porta sinistra, inserire la chiave e girarla in senso antiorario. Per aprirla, girare la chiave in senso orario.

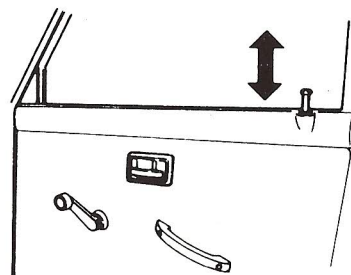
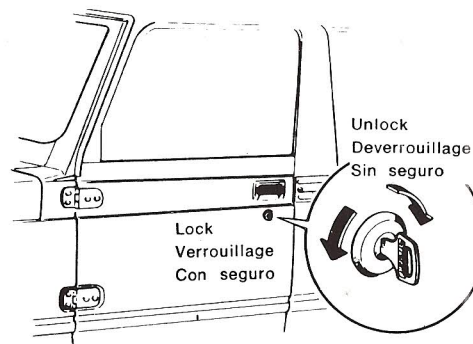
Per chiudere la porta senza l'uso della chiave, premere il bottone di bloccaggio, quindi chiudere la porta mantenendo la maniglia in posizione sollevata. Fare attenzione a non dimenticare la chiave nella macchina.

Dall'interno

Per chiudere la porta con la sicura, premere il bottone di bloccaggio. Per disinserire, sollevarlo.

ATTENZIONE:

Durante la guida chiudere sempre la portiera. La chiusura con la sicurezza può impedire che i passeggeri vengano sbalzati fuori dalla macchina in caso di incidenti.



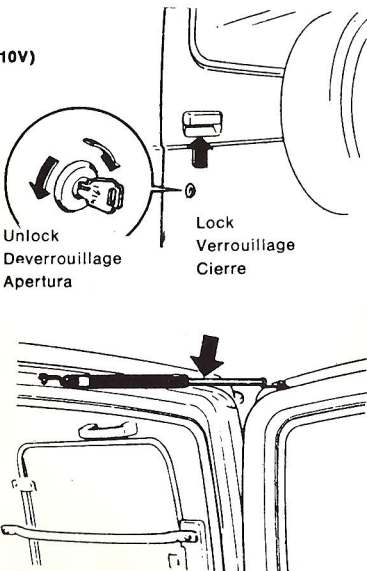
CHIUSURA DEL PORTELLONE POSTERIORE (SJ410V)

Il portellone posteriore della SJ410V viene chiuso introducendo la chiave e girandola in senso orario. Per aprirlo, girare la chiave in senso antiorario.

AMMORTIZZATORE DEL PORTELLONE POSTERIORE (SJ410V)

AVVERTENZA:

L'ammortizzatore è caricato con gas ad alta pressione. Non cercate mai di smontarlo e non avvicinate-lo a fonti di calore.



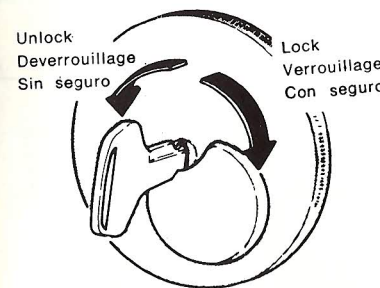
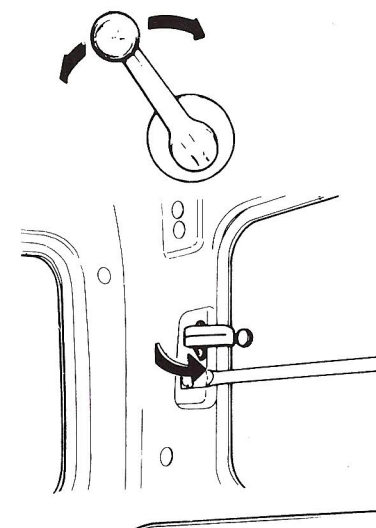
FINESTRINI

Vetri delle portiere (SJ 410V/J)

Per alzare il vetro destro, girare la manovella di comando in senso orario. Per alzare il vetro sinistro, girarla in senso antiorario. Per abbassare i vetri, effettuare le manovre opposte.

Finestrino laterale posteriore (SJ 410V)

L'apertura a compasso verso l'esterno si effettua sbloccando preventivamente dalla posizione di chiuso la cerniera articolata. Per fare ciò occorre tirarla verso l'interno della vettura. Per chiudere effettuare la manovra opposta.



TAPPO DEL SERBATOIO CARBURANTE

Il tappo del serbatoio carburante è posto sul lato posteriore destro dell'automobile. Per aprirlo, girarlo in senso orario. Così pure per la chiusura a chiave. Per aprire, girare la chiave in senso orario, per chiudere in senso antiorario. La chiave risulta estraibile solo a fine corsa di chiusura o di apertura.

CAPACITA' DEL
SERBATOIO

40 litri

AVVERTENZA:

Il serbatoio carburante dispone dello spazio supplementare per consentire l'espansione del combustibile quando fa caldo.

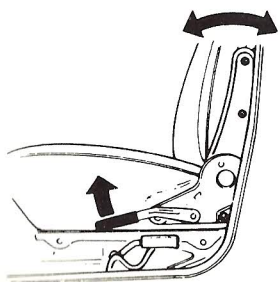
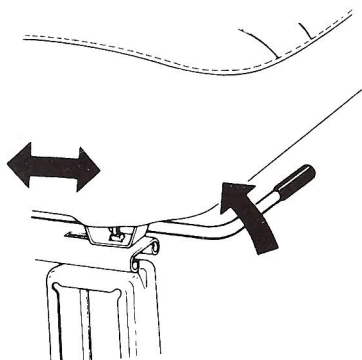
Se si continua a immettere carburante dopo lo scatto del dispositivo di blocco automatico della pompa, si riempie questo spazio di sicurezza, e con il caldo il carburante fuoriesce causa il maggior volume.

Qualora il rifornimento avvenga con pompa senza automatismo di blocco, controllare a vista il riempimento.



REGOLAZIONE DEI SEDILI

Tirando verso l'alto la leva per la regolazione posta sotto alla parte anteriore del sedile di guida. Lo stesso scivolerà liberamente nella posizione desiderata, in avanti o all'indietro.



ATTENZIONE:

Non regolare la posizione del sedile di guida durante la marcia. Il sedile potrebbe slittare improvvisamente in avanti o indietro e far perdere il controllo del veicolo.

Inclinazione dello schienale

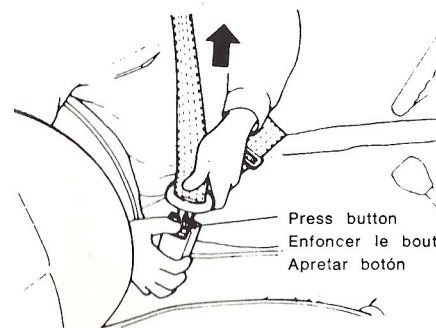
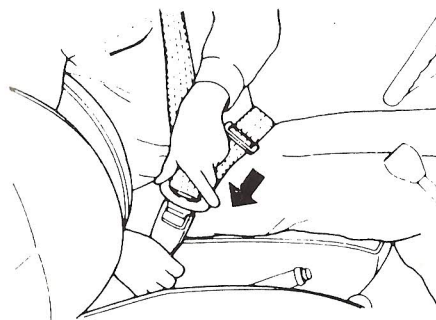
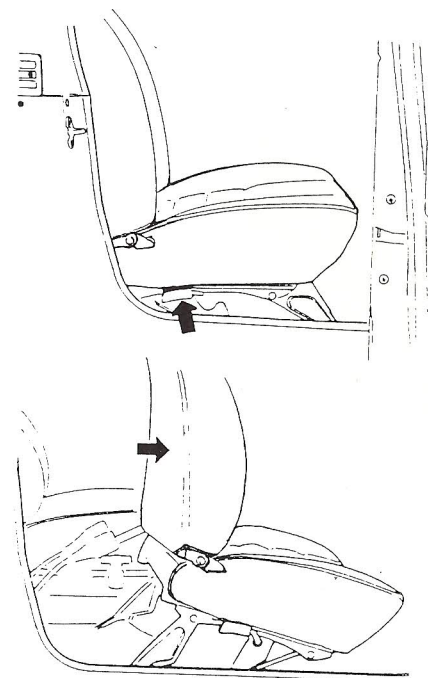
L'inclinazione dello schienale può essere regolata con l'apposita leva posta nel fianco inferiore sinistro del sedile. Trovata la posizione, rilasciare la leva e lo schienale si bloccherà istantaneamente nella posizione scelta. Nello stesso modo si può ribaltare lo schienale in avanti.

Sedile ribaltabile

Il sedile anteriore per il passeggero è ribaltabile per facilitare l'accesso al sedile posteriore. Si noti che ai lati destro e sinistro del sedile sono presenti due leve identiche. Per sbloccare lo stesso sollevarle verso l'alto, come da figura, e quindi spingere la spalliera in avanti.

ATTENZIONE:

- Una volta ritornato nella sua posizione normale, verificare che il sedile vi sia bloccato.
- Prima di far ritornare il sedile nella sua posizione normale, assicurarsi che i piedi dei passeggeri alloggiati sul sedile posteriore non siano nella traiettoria di ritorno del sedile.



Press button
Enfoncer le bouton
Apretar botón

CINTURE DI SICUREZZA DEI SEDILI ANTERIORI

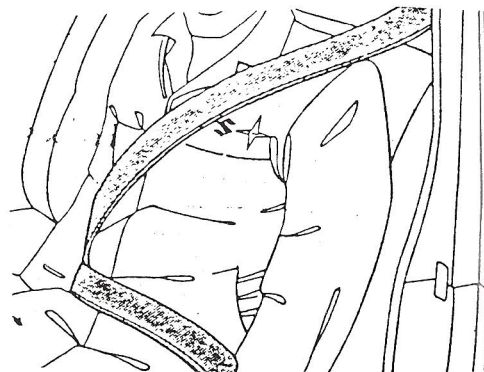
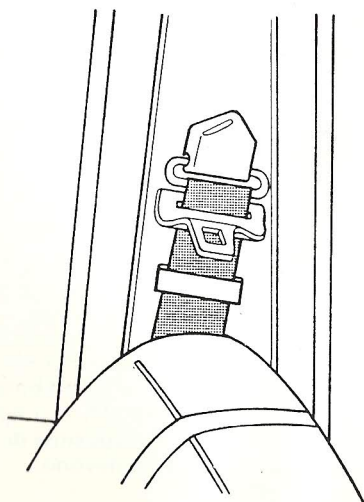
Afferrando la cintura per la linguetta metallica, tirarla fino ad inserirla nella fibbia fissata tra il sedile e il freno a mano. Il bloccaggio nella fibbia è riconoscibile dal suono.

E' molto importante regolare la lunghezza della cintura sul proprio corpo. Per slacciarla, premere il bottone posto sulla fibbia.

Non apportare nessuna modifica o aggiunta che possa impedire ai dispositivi di regolazione di funzionare come devono.

ATTENZIONE:

- Le cinture di sicurezza sono state studiate per sostenere l'ossatura del corpo e devono essere indossate basse, attorno al bacino e abbracciando torace e spalle.
- Le cinture di sicurezza, al fine di dare la protezione per la quale sono state studiate, devono essere regolate quanto più strette possibile senza che diano fastidio. Una cintura lenta darà al passeggero una protezione molto meno efficace.
- Si eviti attentamente che il tessuto delle cinture venga a contatto con prodotti per lucidare la carrozzeria, olii, altri prodotti chimici e in particolare con l'acido della batteria. La loro pulizia potrà essere facilmente attuata usando sapone neutro e acqua. La cintura dovrà essere sostituita qualora il tessuto si presenti in qualche modo danneggiato.
- E' essenziale sostituire completamente l'apparato delle cinture di sicurezza, nel caso siano state indossate durante un incidente con un forte impatto, anche nel caso che non ci siano danni evidenti.

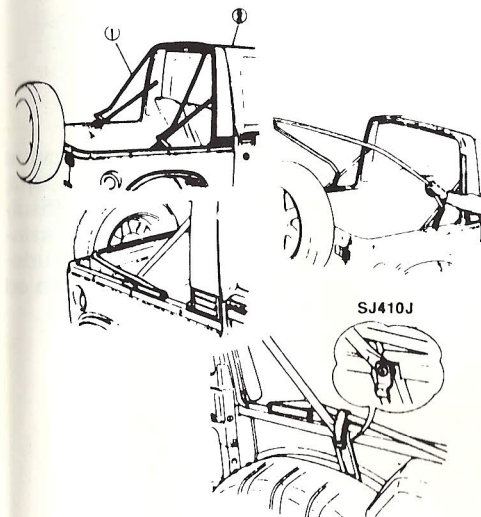
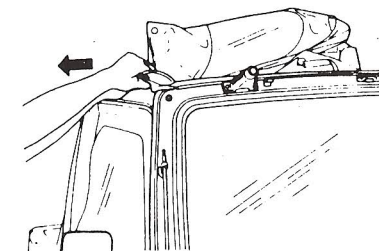
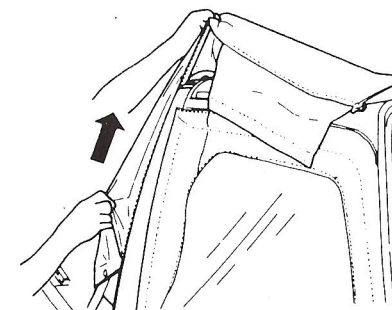


- Quando si indossano le cinture si deve porre attenzione che il nastro non sia attorcigliato. Ogni cintura di sicurezza deve essere usata da un unico passeggero. E' pericoloso far passare la cintura sopra un bambino seduto sulle ginocchia di un passeggero. Non permettete ai bambini di stare in piedi o in ginocchio sui sedili. Sistemi di sicurezza per bambini sono disponibili in commercio. Se acquistate uno di questi sistemi, assicuratevi che sia conforme alle norme di sicurezza in vigore. Leggete e seguite tutte le istruzioni fornite dal fabbricante. Qualora non si faccia uso di uno di tali sistemi, i bambini troppo piccoli per stare seduti da soli dovranno essere posti in un apposito cesto coperto. Il cesto deve essere legato fermamente passando la cintura di sicurezza in una posizione incrociata sul sedile. Consultate le istruzioni fornite dal fabbricante del cesto per maggiori dettagli sulla corretta maniera di assicurarlo al sedile.
- Donne in stato interessante devono usare la cintura di sicurezza, a meno che non siano state date dal medico curante specifiche controindicazioni al riguardo. Le donne in stato interessante dovranno indossare la cintura il più basso possibile, passandola sulle anche e non sulla vita.

RIMOZIONE DELLA CAPOTE

Per togliere la capote (SJ 410J) seguire le indicazioni seguenti:

- 1) Slacciare le chiusure-lampo e i fermagli che la fissano alla carrozzeria.
- 2) Tirare la capote da entrambe le parti, destra e sinistra, lungo il sostegno centrale per staccarla.
- 3) Far scivolare l'estremità anteriore della capote a destra o a sinistra per staccarla dal parabrezza.



Per togliere il telaio della capote, seguire le seguenti istruzioni:

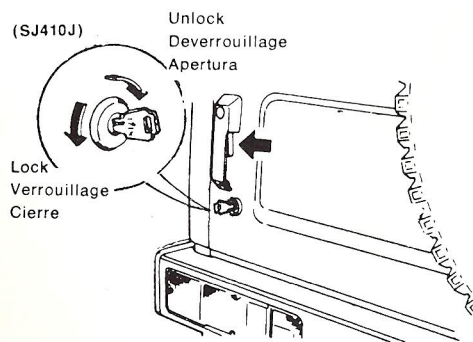
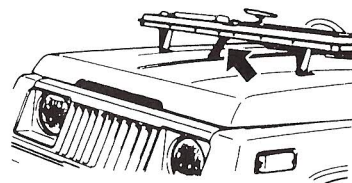
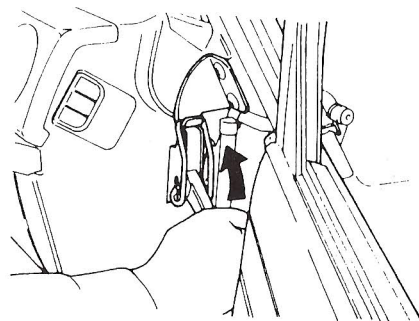
- 1) Piegare il telaio all'indietro come nell'illustrazione.
- 2) Fissare il telaio alla carrozzeria su entrambi i lati utilizzando le cinghie ed i ganci studiati appositamente per questo scopo.

- ① Telaio superiore.
- ② Profilo laterale superiore cui si abbraccia il lembo della capote.

PARABREZZA (SJ410J)

Il parabrezza può essere ribaltato in avanti. Per farlo, seguire le seguenti istruzioni:

- 1) Se è montata, togliere la capote.
- 2) Smontare i profili laterali superiori che sostengono il parabrezza.
- 3) Sganciare le maniglie su ambedue i lati del cruscotto.
- 4) Abbassare lentamente il parabrezza fino a quando i cuscinetti di gomma poggiano sul cofano.
- 5) Fissare il parabrezza con l'apposita cinghia.
- 6) Riagganciare le maniglie.



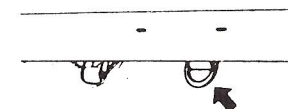
SPONDA POSTERIORE (SJ410J)

Per aprire la sponda posteriore impugnare la maniglia sul fianco laterale. Per chiuderla spingere e assicurarsi del bloccaggio. Risulta inoltre possibile aprire dall'interno azionando la leva apposita. Per aprire e chiudere con la chiave, ruotarla in senso orario e antiorario rispettivamente.

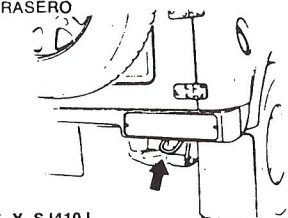
GANCIO PER RIMORCHIO IN CASO DI AVARIA

I ganci per rimorchio in caso di avaria sono due, uno anteriore ed uno posteriore, entrambi solidali allo chassis.

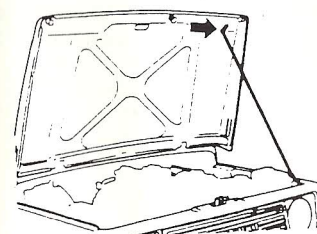
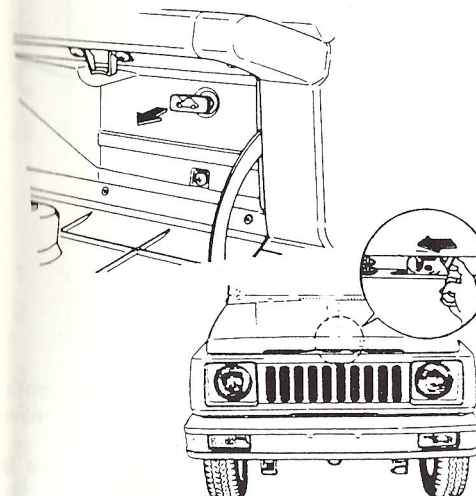
FRONT HOOK |
CROCHET AVANT | GANCHO DELANTERO



REAR |
ARRIERE | TRASERO



SJ410V Y SJ410J



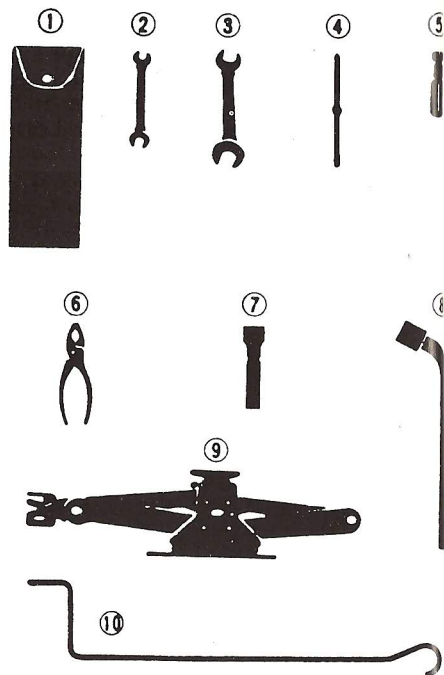
COFANO

- 1) Per aprire il cofano, tirare la leva che si trova all'interno del cassetto portaoggetti.
- 2) Ora la serratura del cofano è sbloccata ma con sicura inserita: spingere la leva lateralmente con un dito, come si vede nell'illustrazione, e alzare il cofano.
- 3) Alzare ancora il cofano finché appoggi sui tamponi di gomma del parabrezza o raggiunga l'altezza sufficiente per inserire l'apposita asta di sostegno, se questa è in dotazione.

ATTREZZATURA PORTATILE

Gli attrezzi qui disegnati sono in dotazione al veicolo, e servono ad eseguire controlli e piccole riparazioni.

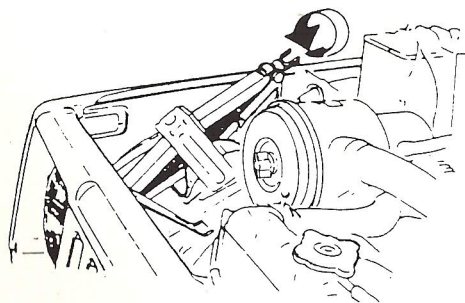
- ① tasca porta-attrezzi
- ② chiave fissa semplice 10 x 12 mm
- ③ chiave fissa semplice 14 x 17 mm
- ④ cacciavite doppio
- ⑤ impugnatura per il cacciavite
- ⑥ pinze universali
- ⑦ chiave per candela
- ⑧ chiave per bulloni ruote
- ⑨ martinetto a parallelogramma
- ⑩ manovella del martinetto



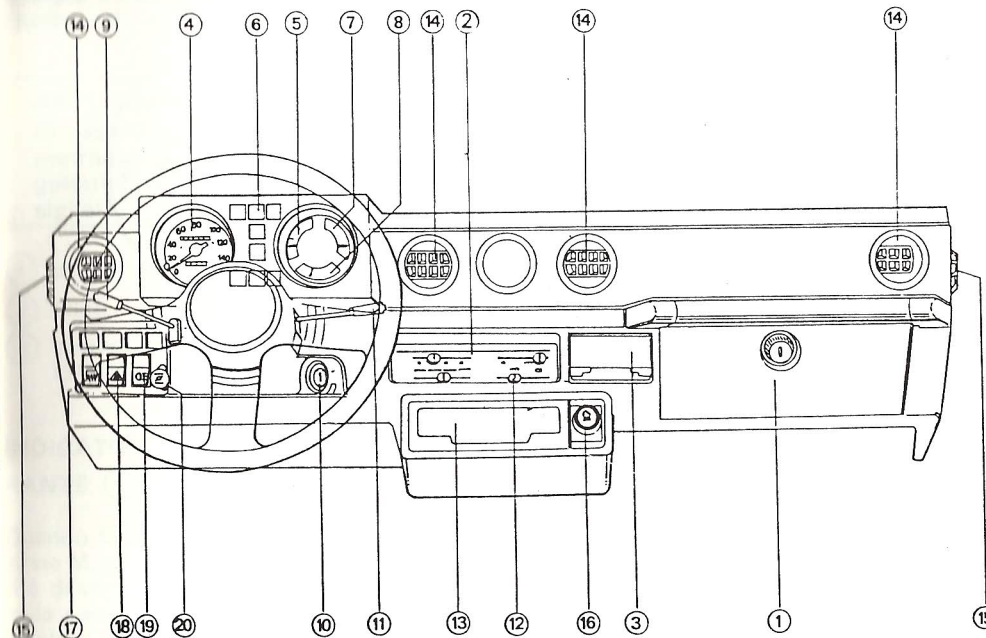
MARTINETTO E MANOVELLA

Il martinetto si trova a destra sotto il cofano, e la manovella del martinetto si trova sotto il sedile del guidatore.

Estrarre il martinetto dalla sede, ruotare la vite in senso antiorario. Per riportarlo nella sede ruotare la vite in senso orario espandendo il martinetto fino a fissarlo saldamente nella sede.



STRUMENTAZIONE E SPIE DI CONTROLLO



- | | | | |
|----|---|----|---|
| 1 | cassetto portaoggetti | 11 | leva comando tergilavavetro |
| 2 | pannello di comando del riscaldamento | 12 | leva comando ventilazione |
| 3 | portacenere | 13 | consolle per la radio |
| 4 | tachimetro | 14 | bocchette di aerazione frontali |
| 5 | indicatore livello carburante | 15 | bocchette di aerazione laterali |
| 6 | spie di controllo | 16 | accendisigari |
| 7 | indicatore della temperatura del liquido di raffreddamento | 17 | interruttore lunotto termico (non su SJ410J) |
| 8 | amperometro | 18 | interruttore luci di emergenza |
| 9 | leva comando luci, indicatori di direzione, avvisatore acustico | 19 | interruttore luce fendinebbia |
| 10 | blocchetto accensione | 20 | pomello aria (arricchitore di miscela a freddo) |

BLOCCHETTO DI ACCENSIONE

STC

È la posizione di sosta normale. Il motore è spento e anche tutto il resto. Quando si toglie la chiave, lo sterzo resta bloccato. La chiave può essere tolta soltanto da questa posizione. Per sbloccare lo sterzo inserire la chiave nel blocchetto e girarla fino alla posizione ACC o alle altre posizioni. Se si avessero difficoltà a girare la chiave per sbloccare lo sterzo, provare a girare il volante leggermente verso destra o sinistra girando la chiave in senso orario.

ACC

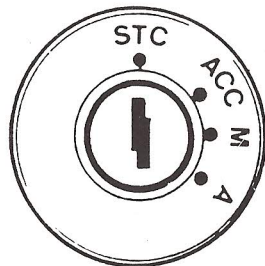
Gli accessori, come la radio, possono funzionare, ma il motore non è avviato.

M

Questa è la posizione nella quale il motore è pronto per l'avviamento e tutto il circuito di alimentazione elettrica è attivato.

A

Questa è la posizione per avviare il motore con il motorino di avviamento. La chiave deve essere rilasciata da questa posizione non appena il motore si è messo in funzione.



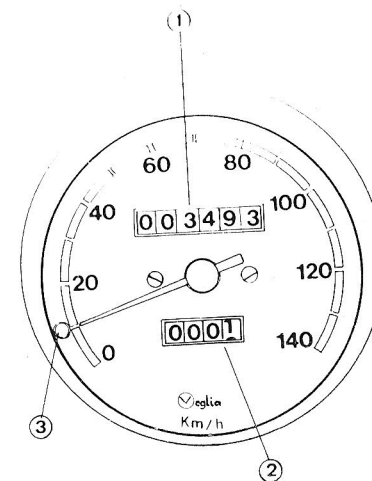
TACHIMETRO

Il tachimetro indica la velocità in km/h. Il contachilometri registra la percorrenza. Per azzerare il contachilometri parziale ruotare il bottone in senso orario.

AVVERTENZE:

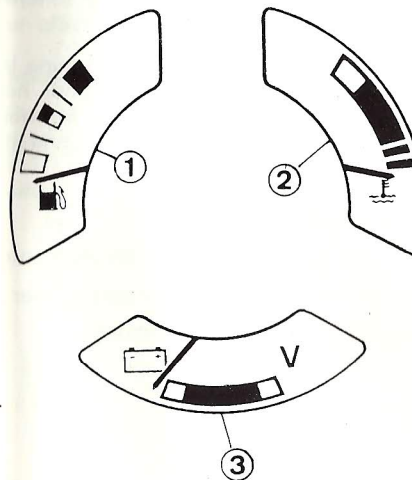
Si osservi periodicamente il chilometraggio percorso e si effettui regolarmente la manutenzione consigliata.

- ① contachilometri
- ② contachilometri parziale
- ③ bottone di azzeramento del contachilometri parziale.



INDICATORE DEL LIVELLO CARBURANTE ①

Quando la chiave di accensione è in posizione M, questo indicatore segnala la quantità di carburante nel serbatoio. Se l'ago è sulla parte superiore dell'indicatore, significa che il serbatoio è pieno.



AVVERTENZA:

- 1) Non mantenere la chiave nella posizione A per più di cinque secondi alla volta. Se il motore non si avvia, aspettare almeno cinque o dieci secondi prima di ritentare l'accensione. Se il motore, pure dopo ripetute prove, non si accendesse, consultare un'officina specializzata Suzuki.
- 2) Non lasciare la chiave nella posizione M per un periodo prolungato se il motore non è in moto, perché la batteria si scaricherebbe.

INDICATORE DI TEMPERATURA DEL CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO ②

Girando la chiave di accensione in posizione M questo indicatore segnala la temperatura del liquido di raffreddamento del motore. In condizioni normali di circolazione l'ago deve rimanere piuttosto basso e non arrivare alla parte superiore dell'indicatore. Il raggiungimento di questa zona indica il raggiungimento di temperature pericolose per il motore.

AVVERTENZA:

Se ciò avvenisse è necessario fermarsi e spegnere il motore.

AMPEROMETRO ③

L'amperometro indica la carica della batteria. Funziona con la chiave in posizione M. Se non ci sono anomalie l'ago della spia batteria si posiziona sulla destra. Se ciò non avvenisse è necessario far controllare il sistema di carica presso un'officina Suzuki.

SPIE E INDICATORI

Spia della batteria ①

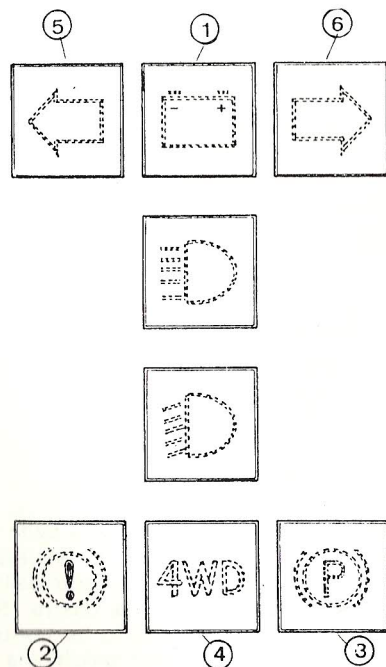
Si accende quando la chiave di accensione è in posizione M e si spegne quando il motore si avvia. Se resta accesa significa che c'è qualche anomalia nel sistema di carica della batteria. Se ciò avviene rivolgersi subito ad un'officina autorizzata Suzuki.

Spia di controllo usura freni ②

Si illumina quando la chiave di accensione è in posizione M e si spegne quando il motore si avvia. Una volta in moto, si illumina solo quando c'è qualche anomalia nell'impianto frenante che fa diminuire il livello del liquido dei freni. In tal caso è necessario che l'impianto frenante venga controllato in officina.

Spia del freno a mano ③

Si illumina quando il freno a mano è inserito.

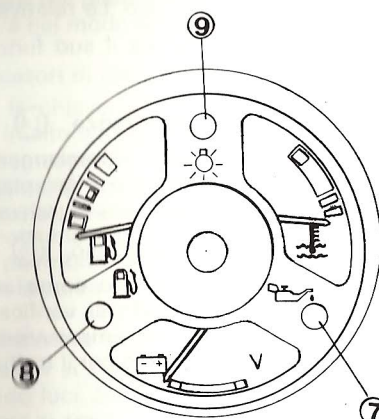


Spia di controllo inserimento 4 ruote motrici ④

Con la chiave in posizione M si illumina la spia 4WD sulla plancia dei comandi nel caso in cui siano inserite le 4 ruote motrici sia con i rapporti normali (4H) che con quelli ridotti (4L).

Spie indicatori di direzione ⑤ ⑥

Queste spie si accendono all'azionamento degli indicatori di direzione. La spia 5 per lato sinistro e la 6 per il lato destro.



Spia della pressione dell'olio ⑦

Si illumina quando la chiave è in posizione M e si spegne quando il motore si mette in moto. Rimarrà accesa se qualcosa non funziona nella lubrificazione del motore. Se ciò avviene, si faccia revisionare immediatamente il sistema di lubrificazione presso un'officina specializzata Suzuki.

Spia della riserva carburante ⑧

Questa spia si illuminerà quando la quantità di carburante nel serbatoio scende sotto gli 8-10 litri, cioè quando si sono consumati circa 3/4 della capienza del serbatoio.

Spia luci di posizione ⑨

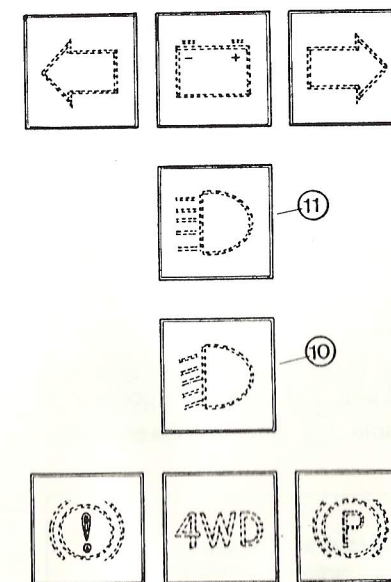
Situata sull'indicatore destro della plancia, si illumina girando la leva di comando delle luci sulla seconda posizione, che accende anche il quadro dei comandi e la luce della targa.

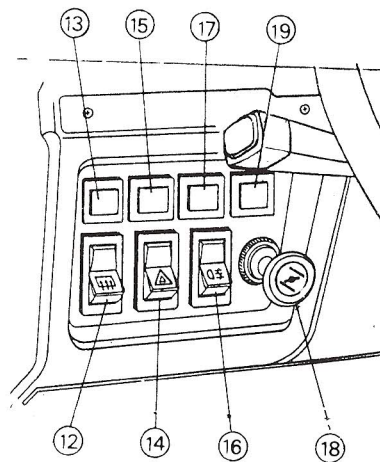
Spia fari anabbaglianti ⑩

Si illumina quando si gira il comando delle luci sulla 3ª posizione e indica che stanno funzionando gli anabbaglianti.

Spia fari abbaglianti ⑪

Questa spia si illumina quando si inseriscono i fari abbaglianti, anche solo per il lampeggio.





Interruttore lunotto termico (SJ410V) (COMANDO LUCI)

Situato nella parte inferiore sinistra del cruscotto, quando viene premuto mette in funzione il lunotto termico. La relativa spia di controllo (13) segnala il suo funzionamento.

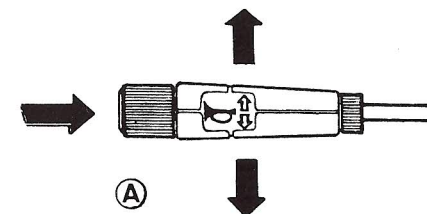
Interruttore luci di emergenza (14)

Mette in funzione contemporaneamente quattro luci ad intermittenza; la spia funziona anch'essa ad intermittenza, segnala che il dispositivo è acceso. (15)

Questo interruttore va usato come avvertimento per gli altri veicoli quando si verifica una sosta o un rallentamento improvviso che possa costituire un pericolo per il traffico.

Indicatori di direzione

Con la chiave in posizione M spostare la leva in alto o in basso come da illustrazione per segnalare il cambio di direzione. La leva va spostata in basso per segnalare la svolta a sinistra, mentre va spostata in alto per segnalare la svolta a destra. La leva tornerà alla posizione di partenza una volta effettuata la curva con il volante.

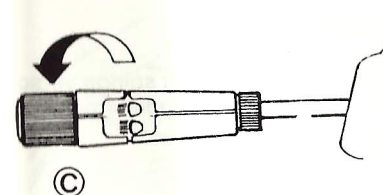
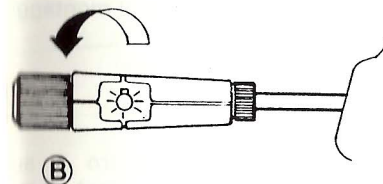


Segnalatore acustico

Il segnalatore acustico si trova sulla stessa leva del comando luci. Suonerà in qualsiasi posizione della leva si trovi, premendola verso il piantone dello sterzo.

Lampeggio

A luci spente, tirare verso di se la leva tante volte si desidera effettuare il lampeggio.

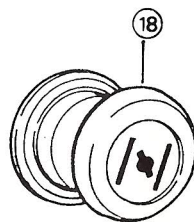


Interruttore fari antinebbia (16)

Mette in funzione la luce posteriore antinebbia. La spia (17) avverte del suo inserimento.

Pomello aria (18)

Si utilizza per accendere il motore quando è freddo (vedi pag. 27). Tirando il pomello si accende la spia (19) situata sulla plancia.



Azionamento fari

Esistono 3 posizioni. Nella prima, A, tutte le luci sono spente. Se girate la leva fino ad arrivare alla posizione B si accendono le luci di posizione anteriori e posteriori, la luce della targa e le luci del cruscotto, ma non i fari anteriori.

La terza posizione C accende i fari anabbaglianti e, tirando la leva verso di se, consente di accenderli i fari abbaglianti. Il contrario per spegnerli.

NOTA:

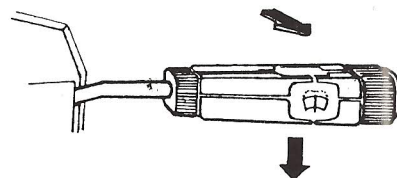
Nella posizione B le luci di posizione rimangono accese anche togliendo la chiave di accensione: non dimenticatele accese per lungo tempo onde non scaricare la batteria.

LEVA COMANDO TERGI-LAVAVETRO

- 1) Per azionare il tergicristallo, che dispone di due velocità, spostare in basso la leva situata sul lato destro del piantone dello sterzo. La posizione più bassa è per il funzionamento veloce.
- 2) In ognuna delle due posizioni, tirando la leva verso di sé si metterà in funzione il lavavetro.

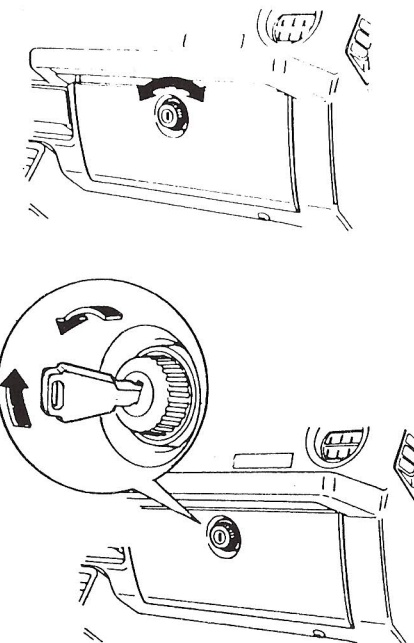
AVVERTENZE:

- 1) Non si continui a spingere la leva quando non esce più il liquido di lavaggio, perchè potrebbe rovinarsi il motorino.
- 2) Il parabrezza e il tergicristallo si rovinano se si cerca di pulire il vetro a secco. Prima di azionare le spazzole, bagnare il parabrezza.
- 3) Necessitando un solo passaggio di tergicristallo, basterà spostare in alto la leva di comando lasciandola tornare da sé.



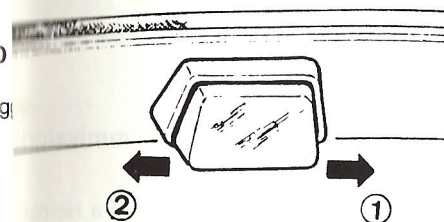
ABBETTO PORTAOGGETTI

Per aprirlo occorre girare la manopola in senso antiorario. Per aprire la serratura, girare la chiave in senso antiorario.



MONTAGGIO APPARECCHIO RADIO

Il veicolo è già predisposto per il montaggio della radio.

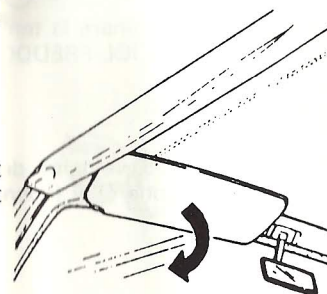


ACCENDISIGARI

Spingendo l'accendisigari dentro il suo alloggiamento, l'estremità diventerà rovente in pochi secondi; esso è pronto per l'uso quando torna automaticamente nella posizione iniziale.

PORTACENERE

Per pulire il portacenere lo si spinga verso basso fino a farlo uscire completamente dal suo alloggiamento.



LUCE INTERNA

L'interruttore della luce interna si aziona muovendo la luce stessa, che ha due posizioni:

- ① La luce rimane accesa con porte sia aperte che chiuse.
- ② La luce si accende aprendo una qualsiasi porta del veicolo.

La luce interna è situata sulla parte laterale sinistra del veicolo nel modello SJ410V, e sul tetto negli altri modelli.

ALETTE PARASOLE

Se la luce del sole è abbagliante si gira l'alletta verso il basso o la si fa ruotare lateralmente.

IMPIANTO DI RISCALDAMENTO

L'impianto di riscaldamento dispone pure di ventilazione forzata. Utilizzatelo nella maniera seguente:

Levetta selettiva dell'aria ① :

VENTILAZIONE ② : entra aria dalle bocchette di aerazione centrali e laterali che si trovano sul cruscotto.



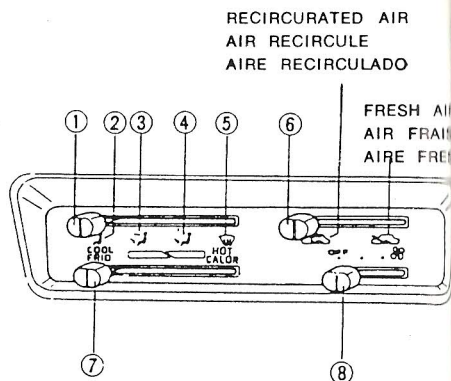
DOPPIO USO ③ : entra aria dalle bocchette di aerazione centrali e aria calda dalle bocchette situate sul pavimento.



RISCALDAMENTO ④ : entra aria calda dalle bocchette di aerazione sul pavimento e, in piccola quantità, dalle fessure per disappannare il parabrezza e i finestrini.



DISAPPANNAGGIO ⑤ : aria calda viene emessa dalle fessure per disappannare il parabrezza e i finestrini.



Levetta di controllo dell'immissione d'aria ⑥

Con questa leva si può scegliere fra ricircolazione dell'aria interna e immissione di aria esterna.

Levetta di controllo della temperatura ⑦

Questa levetta serve a determinare la temperatura di riscaldamento (COOL-FREDDO / HOT-CALDO).

Levetta della ventola ⑧

Questa levetta determina la velocità del ventilatore. Oltre alla posizione OFF (spegnimento) vi sono tre velocità.

ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO DELL'IMPIANTO DI RISCALDAMENTO

ventilazione naturale

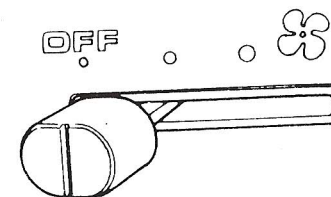
Porre la levetta selettiva dell'aria sulla posizione "VENTILAZIONE". Porre la levetta di immissione dell'aria sulla posizione "ARIA FRESCA", e la levetta di controllo della temperatura nella posizione "COOL". Lasciare la levetta del ventilatore sulla posizione "OFF". Così facendo si ottiene una ventilazione naturale mentre la vettura è in movimento.

ventilazione forzata

Porre la levetta nelle posizioni descritte per la ventilazione naturale, ad eccezione della levetta del ventilatore che dovrà essere collocata nella posizione preferita.

Riscaldamento con introduzione di aria esterna (Riscaldamento normale)

Porre la levetta selettiva dell'aria su "RISCALDAMENTO" e la levetta di immissione dell'aria su "FRESH AIR". Regolare la levetta di controllo della temperatura a piacere e porre la levetta del ventilatore sulla velocità desiderata. Regolarla su una velocità più alta aumenta l'efficacia del riscaldamento.



Riscaldamento con ricircolazione dell'aria interna (Riscaldamento rapido)

Le levette devono essere sistemate nello stesso modo che per il "Riscaldamento con introduzione di aria esterna" ad eccezione della levetta di immissione dell'aria che deve essere posta su "RICIRCOLAZIONE D'ARIA". Se si usa questo metodo di riscaldamento per un lungo periodo di tempo, l'aria all'interno della vettura può diventare viziata e i finestrini possono appannarsi; perciò usate questo metodo solo per un riscaldamento rapido e passate al riscaldamento con immissione di aria esterna il più presto possibile.

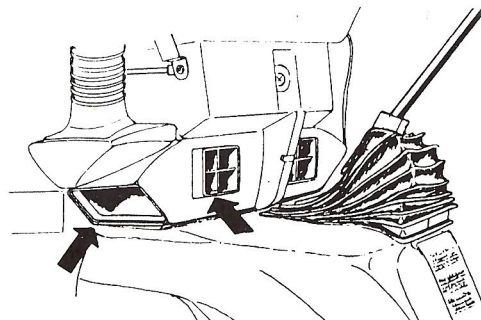


Riscaldamento con aria calda ai piedi e aria fresca all'altezza della testa

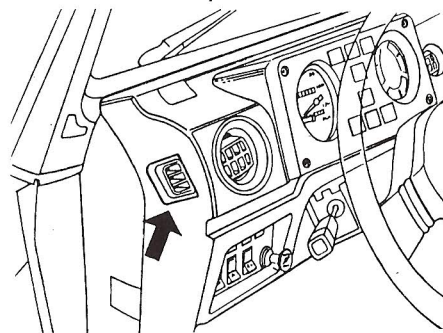
Muovere la levetta selettiva dell'aria a DOPPIO USO e la levetta di immissione dell'aria a ARIA FRESCA. Regolare la levetta del controllo della temperatura sulla temperatura desiderata e la levetta della ventola sulla velocità desiderata. Se si usa questo metodo di riscaldamento l'aria calda sarà emessa dalle bocchette di aerazione sul pavimento e l'aria fresca, non riscaldata, dalle bocchette di aerazione centrali e laterali.

Disappannaggio

Porre la levetta selettiva dell'aria su DI-SAPPANNAGGIO e la levetta di immissione dell'aria su ARIA FRESCA. Regolare la temperatura desiderata. Porre la levetta della ventola sulla velocità massima all'inizio e quando il parabrezza comincerà a disappannarsi spostarla verso una velocità minore. Le fessure di disappannaggio si trovano alla base del parabrezza e alle estremità del cruscotto.

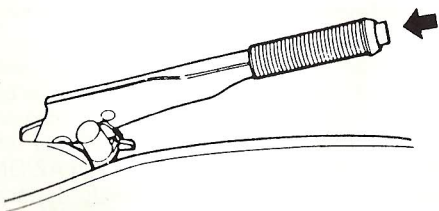


Floor Outlets	
Sortie de Plancher	Rejillas Inferiores de la Calefacción



Side Outlets	
Ecoutilles Laterales	Desempañadores Laterales

Push	
Pousser	Empuje



LEVA DEL FRENO A MANO

Inserire sempre questo freno quando si parcheggia. Quando è tirato, sono frenate le due ruote posteriori. Per abbassare la leva, alzarla leggermente, premere con il pollice il bottone che si trova alla sua estremità e rimettere la leva nella posizione iniziale.

AVVERTENZA:

La leva del freno a mano non impedirà al veicolo di muoversi se non sarà ben tirata. Se si parcheggia quando fa particolarmente freddo, non usare il freno a mano, ma innestare la prima o la retromarcia e mettere dei cunei di bloccaggio sotto alle ruote.

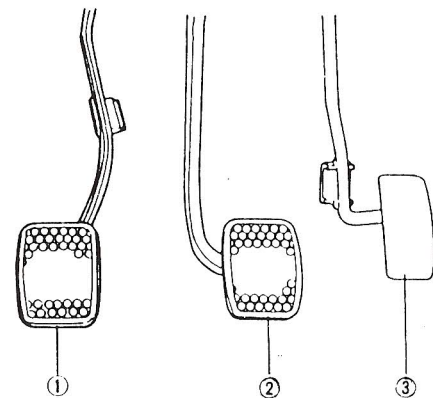
PEDALIERA

Pedale della frizione ①

Il pedale della frizione serve per interrompere la trasmissione della potenza del motore alle ruote: quando si avvia il motore, si fa partire il veicolo e si cambiano le marce. Premendo il pedale della frizione questa si disinnesta.

AVVERTENZA:

Guidare il veicolo tenendo il piede sopra il pedale della frizione porta al consumo ed a guasti del complessivo frizione.



Pedale del freno ②

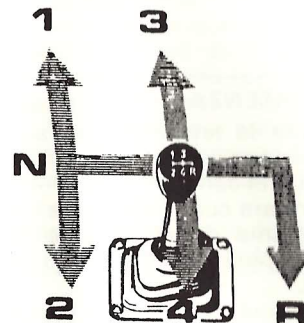
Premendo il pedale vengono frenate tutte quattro le ruote. Un eventuale stridio dei freni può essere causato da condizioni ambientali quali il freddo, l'umidità, la neve, etc. Ciò è da considerarsi normale. Tuttavia se lo stridio dovesse essere eccessivo e verificarsi ogni volta che si utilizzano i freni, sarà opportuno farli verificare.

Pedale dell'acceleratore ③

Con questo pedale si controlla la velocità di rotazione e la potenza del motore e quindi la velocità del veicolo.

LEVA DEL CAMBIO

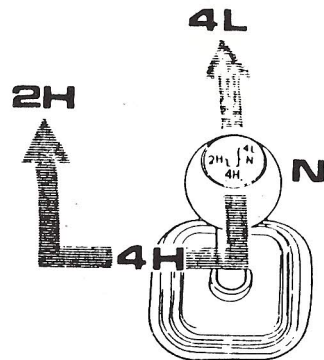
Questa leva è collegata alla scatola del cambio.



- 1) Prima: spostare la leva verso sinistra e poi in avanti.
- 2) Seconda: spostare la leva verso sinistra e poi all'indietro.
- 3) Terza: spostare la leva leggermente verso destra e poi in avanti.
- 4) Quarta: spostare la leva leggermente verso destra e poi all'indietro.
- 5) Retromarcia: spostare la leva completamente verso destra sino a quando si incontra una lieve resistenza, e poi all'indietro.

LEVA DEL RIDUTTORE

- 2H: Trazione a due ruote motrici a velocità normali (ruote motrici posteriori). Questa posizione deve essere utilizzata per la guida normale su fondo duro ed asciutto.
- 4H: Trazione a quattro ruote motrici a velocità normali. Questa posizione fornisce una capacità di trazione superiore a quella a due ruote motrici. Va utilizzata per la guida su fondi scivolosi (bagnati, innevati, fangosi, etc.) o fuoristrada.
- N: Folle. La potenza del motore non viene trasmessa alle ruote.
- 4L: Trazione a quattro ruote motrici a velocità ridotte. Utilizzare questa posizione per salire o scendere su forti pendenze o nella guida fuori strada quando le condizioni del terreno lo richiedono.



Per spostare la leva del riduttore premere la frizione. Se lo spostamento è difficoltoso, provare di nuovo dopo aver premuto nuovamente la frizione, oppure spostare leggermente il veicolo, fermarsi e provare nuovamente.



AVVERTENZA:

Seguire le istruzioni qui sotto riportate per evitare danni al meccanismo del cambio.

- Fermare completamente il veicolo prima di far passare la leva dalla posizione 4H a 4L o da 4L a 4H.
- Lo spostamento della leva da 4H a 2H o da 2H a 4H può essere effettuato anche durante il movimento ma solamente se il veicolo marcia in rettilineo.

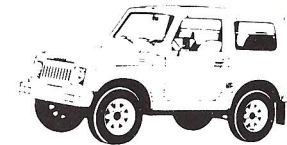
FUNZIONAMENTO DEL VEICOLO

AVVIAMENTO DEL MOTORE

- 1) Tirare bene il freno a mano.
- 2) Spostare la leva del cambio nella posizione di folle.
- 3) Avviare il motore come indicato qui sotto, a seconda delle condizioni in cui ci si trova:

Motore freddo

- Se il motore è molto freddo premere il pedale dell'acceleratore 2 o 3 volte e togliere poi il piede dal pedale stesso.
- Tirare completamente il pomello dell'aria.
- Premere la frizione e ruotare la chiave di accensione nella posizione A per avviare il motore.
- Regolare il pomello dell'aria in modo che il motore giri a vuoto ad un numero di giri relativamente elevato.
- Continuare a regolare la leva dello starter sino a quando il motore è in grado di girare liberamente al minimo con il pomello dell'aria completamente riportato nella posizione normale.



AVVERTENZA:

- Rilasciare immediatamente la chiave di accensione non appena il motore si è messo in moto. In caso contrario il sistema di avviamento potrebbe risultarne danneggiato.
- Non fare girare il motorino di avviamento per più di 5 secondi per volta. Se il primo tentativo di avviamento fallisce, attendere circa 10 secondi (per permettere alla batteria di recuperare la propria carica) e poi provare di nuovo.
- Non accelerare troppo dopo aver avviato un motore freddo.

Motore caldo

- Premere leggermente il pedale dell'acceleratore (non dare troppo gas).
- Ruotare la chiave di accensione nella posizione A.

PARTENZA E GUIDA

Verificare anzitutto che davanti, dietro e di lato non sopraggiungano altri veicoli. Premere la frizione ed inserire la prima marcia. Se ciò dovesse essere difficoltoso premere nuovamente la frizione e provare di nuovo. Una volta che sia ingranata la prima, togliere il freno a mano e staccare lentamente la frizione accelerando contemporaneamente. Può essere utile stare ad ascoltare il rumore del motore mentre si usa la frizione. Mentre si innesta la frizione si verifica un cambiamento nel rumore del motore. E' a questo punto che è necessario premere l'acceleratore, mentre si continua a lasciare gradualmente la frizione.

Non utilizzare il pedale della frizione come appoggio del piede durante la guida. Evitare inoltre di utilizzare la frizione premuta a metà per mantenere fermo il veicolo in pendenza con il motore in moto. Un uso di questo genere la danneggerebbe.

Mentre si viaggia di tanto in tanto guardare gli strumenti e gli indicatori. Evitando accelerate e frenate brusche si risparmia combustibile.

USO DEL CAMBIO DI VELOCITA'

Cambiando marcia, o al momento della partenza da fermo, evitare di accelerare troppo il motore. Ciò ne abbrevia la vita e non consente un cambio dolce e facile. Tutte le marce avanti sono sincronizzate, per consentire un cambio morbido e silenzioso. Un buon uso del cambio consiste nel tenere il numero di giri del motore sempre entro certi limiti, indipendentemente dalla velocità del veicolo. Seguendo questo consiglio si risparmierà carburante e si prolungherà la durata della vettura. Per un miglior uso delle marce, la tavola seguente fornisce le velocità raccomandate per ciascuno dei rapporti del cambio.



* La leva del riduttore è nelle posizioni 2H o 4H:

POSIZIONE DEL CAMBIO	GAMMA DI VELOCITA'
Prima	da 0 a 35 km/h
Seconda	da 5 a 60 km/h
Terza	da 10 a 80 km/h
Quarta	da 35 km/h fino alla velocità massima

* La leva del riduttore è in posizione 4L

POSIZIONE DEL CAMBIO	GAMMA DI VELOCITA'
Prima	da 0 a 20 km/h
Seconda	da 5 a 35 km/h
Terza	da 8 a 50 km/h
Quarta	da 15 a 70 km/h

FRENATURA

Lo spazio di frenata necessario per fermare una vettura in corsa aumenta con l'aumentare della velocità del veicolo. A 60 km/h, ad esempio, è quattro volte superiore a quello necessario a 20 km/h. Iniziare pertanto a frenare ad una opportuna distanza dal previsto punto di arresto, rallentando la vettura progressivamente.

Se dell'acqua entra nei tamburi, i freni possono perdere parzialmente o totalmente la loro efficacia. Ciò può capitare dopo aver guidato in pozze d'acqua, o dopo aver lavato la vettura nella parte inferiore. In tali casi, fate asciugare i freni con una debole azione di frenatura a bassa velocità, ripetuta più volte, durante la guida.

SUPERAMENTO DI PENDENZE

Quando si percorrono pendenze pronunciate la velocità inizia a diminuire e si nota una certa mancanza di potenza. In questo caso bisogna inserire una marcia più bassa in modo che il motore funzioni nuovamente al normale regime di giri. Effettuate il cambio rapidamente, per evitare che il veicolo perda la sua inerzia.

Percorrendo una discesa ci si può aiutare con il freno motore inserendo un rapporto più basso, facendo però attenzione che il motore non vada troppo su di giri.



* Leva del riduttore nella posizione 2H o 4H:

Posizione del cambio	Massime velocità raccomandate per i primi 1000 km
Prima	ca. 15 km/h
Seconda	ca. 25 km/h
Terza	ca. 40 km/h
Quarta	ca. 55 km/h

* Leva del riduttore nella posizione 4L:

Posizione del cambio	Massime velocità raccomandate per i primi 1000 km
Prima	ca. 4 km/h
Seconda	ca. 12 km/h
Terza	ca. 20 km/h
Quarta	ca. 30 km/h

RODAGGIO

Nel processo di costruzione della vettura sono stati usati i migliori materiali e tutte le parti della vettura stessa sono state rifinite con estrema cura, ma è tuttavia ancora necessario consentire alle parti in movimento di "rodarsi" prima di poter sottoporre la vettura al massimo sforzo possibile. Le future prestazioni e affidabilità del motore dipendono dalla cura e dall'attenzione esercitate durante l'uso iniziale del veicolo. Le regole generali da rispettare sono le seguenti:

- Non sorpassare mai i limiti di velocità sotto indicati, per il periodo di rodaggio.
- Dopo l'avvio del motore, farlo riscaldare gradualmente evitando di farlo salire troppo di giri.

CONSIGLI UTILI PER LA GUIDA

Guida ad alta velocità

Guidando ad alta velocità; fare attenzione ai punti seguenti:

- Lo spazio di frenatura aumenta progressivamente con l'aumentare della velocità. Cominciare a frenare per tempo tenendo conto dell'aumentata distanza necessaria.
- Nei giorni di pioggia un problema importante, oltre alla scarsa visibilità, è quella dell'"aquaplaning". Questo fenomeno consiste nella perdita di contatto diretto del pneumatico con la superficie della strada a causa di una sottile pellicola di acqua che si forma tra le due superfici. Ruotare il volante o frenare quando si verifica questo fenomeno è praticamente impossibile. Se lo si tenta si rischia quasi certamente di perdere il controllo della vettura. Mantenere quindi una bassa velocità quando la superficie della strada è bagnata.
- Ad alte velocità, il veicolo può essere influenzato da venti laterali. Ridurre pertanto la velocità, assumendo un corretto assetto di guida per far fronte a scarti improvvisi, dovuti a ventate che si verificano normalmente all'uscita di gallerie, al passaggio in un avvallamento tra due colli, o quando si viene sorpassati da veicoli di grosse dimensioni.



GUIDA SUL GHIACCIO E SULLA NEVE

Per evitare slittamenti e sbandamenti guidando su strade gelate o innevate, sarà opportuno utilizzare catene da neve, pneumatici da neve ed eventualmente, pneumatici chiodati. In queste condizioni ricordare i seguenti punti:

- Invece di premere con forza il pedale del freno, sarà opportuno premere ripetutamente il pedale stesso, con pressioni brevi ma uniformi, allo scopo di prevenire il bloccaggio delle ruote.
- Fare attenzione alla partenza, accelerando o cambiando ad una marcia inferiore. Accelerazioni o decelerazioni improvvise del motore possono causare slittamenti o sbandamenti dovuti alla mancata presa dei pneumatici sul suolo.

- Evitare movimenti bruschi o rapidi del volante. Prima di percorrere una curva, rallentare sino ad una opportuna velocità di sicurezza e ruotare il volante lentamente.
- Fare uso della trazione a quattro ruote motrici a velocità normali (4H) per migliorare la trazione e la stabilità direzionali.

SUGGERIMENTI PER IL RISPARMIO DEL CARBURANTE

Per un maggiore risparmio del carburante, si tengano presenti i seguenti consigli:

Non circolare molto tempo a bassa velocità

Quando il veicolo deve rimanere fermo per parecchio tempo, spegnere il motore. Per riscaldare il motore freddo, lasciarlo al minimo fino a quando l'ago del termometro supera le prime tacche dell'indicatore. Questa posizione segnala che il motore è sufficientemente caldo per mettersi in moto.

Evitare le accelerate troppo brusche

Una brusca accelerata causa consumo eccessivo di carburante e accorcia la vita del motore. Accelerare quindi dolcemente.

Evitare le frenate brusche

L'uso continuo dei freni favorisce il consumo di carburante perchè poi bisogna recuperare la velocità perduta. Tenere quindi una velocità di crociera uniforme quanto più possibile.

Mantenere una velocità di guida costante per quanto lo permettano le condizioni del traffico.

Mantenere pulito il filtro dell'aria:

Un filtro sporco fa sì che il carburatore fornisca al motore una miscela aria-benzina troppo ricca di benzina. Il risultato è una perdita di carburante dovuta ad una combustione incompleta.

Mantenere il peso al minimo:

Quanto più il veicolo è pesante, tanto maggiore è il consumo di carburante. Evitare di portare continuamente con sé pesi superflui.

Mantenere una corretta pressione dei pneumatici:

Pneumatici sgonfi possono essere motivo di inutile consumo di carburante, a causa dell'aumentata resistenza al rotolamento dei pneumatici sull'asfalto. Mantenere i pneumatici gonfiati alla pressione raccomandata, indicata sull'etichetta che si trova sulla portiera del guidatore.



PER UNA GUIDA SICURA

AVVERTENZA:

Questo veicolo a quattro ruote motrici presenta delle caratteristiche di impiego differenti da quelle di una normale automobile. Per la Vostra sicurezza e per quella dei Vostri passeggeri, leggete quanto segue molto attentamente.

DIFFERENZE IMPORTANTI TRA IL VOSTRO VEICOLO A QUATTRO RUOTE MOTRICI ED I NORMALI VEICOLI A DUE RUOTE MOTRICI

- Maggiore distanza da terra

La maggiore distanza da terra rispetto a veicoli normali permette al vostro veicolo Suzuki di superare asperità su percorsi fuoristrada normalmente insormontabili. Una inevitabile conseguenza di questa maggiore altezza da terra è il baricentro posto più in alto.

- Passo più corto

Oltre ad una maggiore distanza da terra, il veicolo Suzuki ha un passo più corto e sbalzi anteriori e posteriori più brevi. Queste caratteristiche, prese nel loro insieme, permettono di guidare il veicolo su terreni irregolari riducendo la possibilità di danneggiare le parti componenti il telaio. Il passo più corto consente anche maggior manovrabilità dello sterzo.

- Dimensioni della scocca e carreggiata più stretta

La Suzuki è più stretta delle normali automobili, e ciò le permette di passare attraverso spazi angusti.



Senza queste essenziali differenze -cioè maggiore distanza da terra, passo più corto, dimensioni ridotte, la Suzuki non potrebbe avere prestazioni così eccellenti in fuoristrada. Tuttavia, è anche vero che la guida, ed il controllo saranno diversi da quelli conosciuti da chi guida automobili normali a due ruote motrici.

GUIDA SU STRADA

Poiché userete spesso la Vostra Suzuki su strada asfaltata, è conveniente ricordare le seguenti norme:

- Conoscere il proprio veicolo

Trovate il tempo per familiarizzare con le speciali caratteristiche di impiego della Suzuki guidandola all'inizio, in aree senza traffico. Fate pratica nel manovrare il veicolo a diverse velocità ed in diverse direzioni. Abituatevi alla maggiore immediatezza con cui risponde lo sterzo rispetto alle normali automobili.

- Usate sempre la cintura di sicurezza

Il guidatore ed i passeggeri devono sempre usare la cintura di sicurezza. Per le istruzioni si veda il relativo paragrafo.

- Evitare le sterzate brusche

Come detto più sopra, i piccoli veicoli a quattro ruote motrici hanno delle caratteristiche specifiche che permettono loro di essere usati in una grande varietà di impieghi fuori strada. Queste caratteristiche influenzano anche il comportamento in curva, rendendolo diverso da quello delle automobili normali. Ricordarsi che questi veicoli hanno uno sterzo più sensibile ed un baricentro più alto di quello delle automobili a due ruote motrici quindi, se possibile, evitate le sterzate brusche.

- Rallentare in curva

Imparate ad affrontare le curve con cautela e ad una velocità ridotta. Non cercate di prendere le curve alle stesse velocità con le quali guidereste una vettura sportiva su di un sentiero, non guidate la Vostra Suzuki su strada normale come se fosse una vettura sportiva.

- Rallentare quando soffia vento trasversale

La stabilità di ogni veicolo viene influenzata da raffiche di vento trasversali. Baricentro alto e peso ridotto rendono il veicolo ancora più sensibile: nell'occasione ridurre la velocità.

- Rallentare e fare attenzione su strada scivolosa

Quando le strade sono bagnate, bisogna guidare a velocità più basse di quanto si faccia su strade asciutte, per evitare eventuali perdite di aderenza. A maggior ragione su strade gelate, coperte di neve o fango, ridurrà la velocità ed evitare accelerate improvvise, frenate brusche o sterzate violente. Per ottenere una migliore aderenza usare la velocità normale (4H) con le quattro ruote motrici.



GUIDA FUORI STRADA

Il veicolo Suzuki è stato progettato principalmente allo scopo di essere guidato fuori strada. Quando lasciate la strada asfaltata, incontrerete terreni con caratteristiche per cui sarà necessario usare le quattro ruote motrici. La guida fuori strada richiede tecniche diverse da quelle usate su strade asfaltate.

- siate prudenti in caso di forti pendenze

Prima di affrontare delle salite esaminatele bene. Informatevi di cosa c'è sull'altro versante e sul modo di scendere. Non affrontate ostacoli se non siete certi che la cosa possa essere fatta con sicurezza. Valutate bene le pendenze da superare: ricordate che una forte pendenza può essere problematica in discesa che non in salita. Tenete il veicolo in linea di massima pendenza ed usate la prima marcia. Non frenate. Se il veicolo comincia a slittare, accelerate leggermente per riottenere il controllo dello sterzo.

- Non guidare trasversalmente alla linea di massima pendenza

Non affrontare dislivelli trasversalmente alla linea di massima pendenza: può verificarsi il trasferimento di una porzione eccessiva del peso del veicolo sulle ruote a valle, il che può causare il capottamento. Dovendo uscire dal veicolo disposto trasversalmente alla massima pendenza, valutate se non sia caso di uscire dalla portiera a monte.

- Usare sempre la cintura di sicurezza

Come quando guidate su strade asfaltate, Voi ed i Vostri passeggeri dovete sempre usare le cinture di sicurezza anche quando guidate in fuoristrada (per le istruzioni vedere il relativo paragrafo).



- Evitare manovre improvvise al volante quando si è su strade fangose, gelate o innevate

In fuoristrada e con terreno sdrucchioloso, il guidatore deve procedere con estrema cautela: neve alta o fango causano una riduzione di aderenza ed un incremento della resistenza all'avanzamento del veicolo. Usate le velocità ridotte a 4 ruote motrici (41) e mantenete una velocità costante ma moderata, usando sterzo e freni dolcemente.

ATTENZIONE:

In aggiunta alle istruzioni riportate sopra, le seguenti norme sono importanti sia per la guida su strada che fuoristrada:

- Non lasciate guidare il veicolo ad altre persone salvo che esse conoscano le caratteristiche d'impiego del veicolo e siano accompagnate da Voi.
- Non utilizzate pneumatici dal battistrada usurato.
- Mantenete sempre la pressione dei pneumatici come precisato nell'apposito paragrafo.
- Utilizzate i pneumatici consigliati dalla Suzuki. Non usate mai pneumatici di dimensioni o di tipo diverso per le ruote anteriori e posteriori. Non usate mai pneumatici maggiorati né modificate le sospensioni: si modificherebbe la posizione del baricentro del veicolo ed altererebbero le sue caratteristiche.

- Quando il veicolo transita su guadi, tratti fangosi o sabbiosi, i freni perdono parte della loro efficacia. Subito dopo il transito, procedendo a bassa velocità, premete leggermente il pedale del freno per controllarne l'efficacia. Ripetere tale operazione fino al recupero totale dell'efficacia di frenatura.
- Evitare di usare la trazione a 4 ruote motrici per percorrere strade asciutte a fondo duro.

AVVERTENZA:

- Non portate il motore a velocità di rotazione troppo elevate.
- Lavete il veicolo (inclusa la parte inferiore) con frequenza e in particolar modo dopo l'utilizzo su percorsi fangosi, sabbiosi o guadi.
- Fermate completamente il veicolo prima di spostare la leva del riduttore dalle velocità normali (4H) a quelle ridotte (4L).

CONTROLLI GIORNALIERI

Le condizioni del veicolo possono cambiare da un giorno all'altro, quindi controllate quotidianamente i seguenti punti:

1. Spie e strumenti indicatori.
2. Impianto luci.
3. Clacson e segnalatori di direzione.
4. Tergicristallo e liquido lavaggio parabrezza.
5. Livello carburante.
6. Cinture di sicurezza.
7. Serrature delle portiere.
8. Specchietti.
9. Targhe.
10. Cinghia del ventilatore.
11. Olio motore.
12. Liquido di raffreddamento del motore.
13. Funzionamento dello sterzo.
14. Gioco della frizione.
15. Pedale del freno (liquido freni e corsa del pedale).
16. Sbloccaggio del freno a mano.
17. Pneumatici (pressione e usura).
18. Livello della soluzione elettrolitica nella batteria.
19. Olio del cambio o del riduttore.
20. Colore dei gas di scarico.



MANUTENZIONE PERIODICA

La tabella seguente indica i tempi in cui è necessario svolgere controlli regolari su base chilometrica o periodica. Controlli, registrazioni, lubrificazioni e altre manutenzioni vanno eseguiti secondo gli intervalli indicati. Questi intervalli vanno abbreviati con frequente utilizzo del mezzo in condizioni gravose.

Riguardo a ciò consultate il Vs. concessionario Suzuki.

AVVERTENZA:

Dopo un uso prolungato della Vostra macchina, i controlli periodici riveleranno la necessità di sostituire una o più parti. In tali casi raccomandiamo di utilizzare soltanto ricambi originali SUZUKI. Evitate qualsiasi rischio non usando ricambi di concorrenza.



PROGRAMMA DI MANUTENZIONE PERIODICA

Le operazioni consigliate vanno effettuate al raggiungimento del limite indicato (in chilometri o in mesi secondo quale dei due limiti viene raggiunto per primo).	Km (x 1.000)	1	10	20	30	40	50	60	70	80	
	MESI	1	6	12	18	24	30	36	42	48	
Motore											
1. Cinghia ventola - Alternatore	C	-	I	-	S	-	I	-	S		
2. Cinghia dentata di distribuzione	I	-	I	-	I	-	I	-	I		
3. Gioco valvole	C	-	C	-	C	-	C	-	C		
4. Bulloni fissaggio testa cilindri	T	-	T	-	T	-	T	-	T		
5. Filtro olio motore	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	
6. Olio motore	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	
7. Liquido refrigerante motore	-	-	-	-	S	-	-	-	S		
8. Condotti e connessioni circuito raffreddamento	-	-	I	-	I	-	I	-	I		
9. Impianto di scarico	-	-	I	-	I	-	I	-	I		
Impianto di accensione											
10. Cavi elettrici A.T.	-	-	I	-	I	-	I	-	I		
11. Calotta e rottore dello spinterogeno	-	-	I	-	I	-	I	-	I		
12. Candele e puntine platinato	-	S	S	S	S	S	S	S	S	S	
13. Messa in fase accensione	I	C	C	C	C	C	C	C	C	C	
14. Anticipo accensione	-	-	I	-	I	-	I	-	I		
Impianto alimentazione											
15. Cartuccia filtro aria su strada asfaltata	Pulire ogni 10.000 km										
	in fuori strada		Pulire ogni 2.500 km o quando è necessario. Sostituire ogni 40.000 km. o più spesso se usato in zone polverose								
16. Filtro ciclonico (se esiste)	Pulirlo tutti i mesi										
17. Tiranteria acceleratore e pomello aria	-	I+L	I+L	I+L	I+L	I+L	I+L	I+L	I+L	I+L	
18. Tappo serbatoio del carburante, condotti e connessioni	I	-	-	-	I	-	-	-	I		



PROGRAMMA DI MANUTENZIONE PERIODICA

Le operazioni consigliate vanno effettuate al raggiungimento del limite indicato (in chilometri o in mesi secondo quale dei due limiti viene raggiunto per primo).	Km (x 1.000)	1	10	20	30	40	50	60	70	80
	MESI	1	6	12	18	24	30	36	42	48
19. Filtro carburante	-	-	-	-	S	-	-	-	S	
20. Registrazione minimo motore	C	-	C	-	C	-	C	-	C	
Ricircolo vapori olio										
21. Condotti e connessioni circuito	-	-	I	-	I	-	I	-	I	
22. Valvola P.C.V.	-	-	-	-	I	-	-	-	I	
Impianto elettrico										
23. Cablaggi, cavi, fusibili, lampade	-	-	I	-	I	-	I	-	I	
Telaio e carrozzeria										
24. Gioco frizione	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
25. Dischi, tamburi e guarnizioni d'attrito	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I
26. Pompa freni e tubazioni	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I
27. Olio freni	I	I	I	I	S	I	I	I	I	S
28. Pedale freno	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
29. Leva e cavo freno stazionamento	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
30. Pneumatici (usura, pressione)	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I
31. Ruote e dadi di fissaggio	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
32. Ammortizzatori	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I
33. Alberi di trasmissione	-	-	I+L	-	I+L	-	I+L	-	I+L	-
34. Olio cambio, riduttore, differenziali	S	I	I	I	S	I	I	I	S	
35. Paraolii giunto sferico assale anteriore	-	S	S	S	S	S	S	S	S	S
36. Viti e bulloni	T	-	T	-	T	-	T	-	T	
37. Sterzo	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
38. Cerniere delle porte	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
39. Prova su strada	Dopo ogni intervento									

C = Controllare e aggiustare se necessario.

S = Sostituire.

I = Ispezionare, registrare o sostituire se necessario.

T = Tirare a coppia specifica.

L = Lubrificare.

CONTROLLI E MANUTENZIONE

PRECAUZIONI CONTRO INCIDENTI

Per evitare qualsiasi infortunio, usate la massima precauzione quando fate lavori di riparazione o di controllo sul Vostro veicolo. Qui di seguito indichiamo alcune norme da osservare in modo particolare:

- Quando il motore è in movimento tenere mani, abiti, utensili e altri oggetti lontani dalla ventola di raffreddamento e dalla sua cinghia.
- State attenti a non toccare parti che scottano (tubi, marmitte).
- Non fumate, non causate scintille o fiamme vicino all'impianto di alimentazione o alla batteria, perchè i vapori sono infiammabili.
- Non sdraiatevi sotto la macchina se questa è mantenuta sollevata soltanto dal martinetto in dotazione.
- Fate attenzione a non causare corti circuiti fra i terminali della batteria (positivo o negativo).



CONTROLLO DEGLI STRUMENTI

Porre la chiave di accensione in posizione M. Accertarsi che le luci di controllo siano accese e che l'indicatore del carburante funzioni. Dopo l'accensione del motore controllare la luce di carica batteria e l'indicatore della temperatura dell'acqua. Dopo la partenza assicurarsi che il tachimetro funzioni regolarmente.

CONTROLLO DELLE LUCI

Girare gli interruttori e controllare che le luci si accendano. Spingere il pedale del freno e assicurarsi che le relative luci si accendano. Porre la leva del cambio su R (retromarcia) e controllare che le relative luci si accendano. Infine non dimenticarsi di controllare che tutti i fari e fanalini esterni siano puliti e intatti.

CLAXSON, SEGNALE DI DIREZIONE, TERGI-LAVAVETRO, IMPIANTO DI SAPPANNAGGIO

Controllare che tutti questi strumenti siano funzionanti.

CONTROLLO DEL CARBURANTE

Assicurarsi che ci sia abbastanza carburante prima di iniziare qualsiasi viaggio.

CONTROLLO DELLE SERRATURE

Assicurarsi che le portiere siano adeguatamente bloccate.

CONTROLLO DELLO SPECCHIETTO RETROVISORE

Assicurarsi che il retrovisore permetta una visibilità chiara dalla posizione di guida.

CONTROLLO DELLA TARGA

Controllare se la targa è sporca o rotta. Assicurarsi che sia ben fissa alla macchina e che i numeri siano ben leggibili.

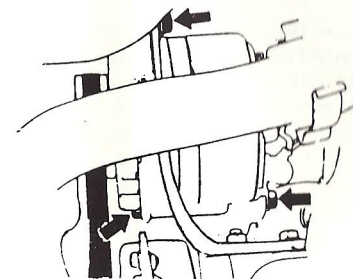
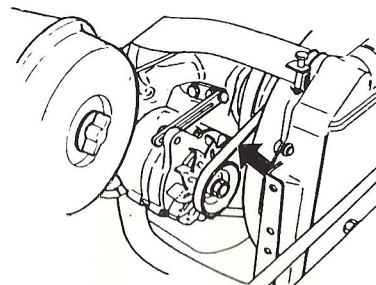
CONTROLLO DEI FUMI DI SCARICO

Qualcosa non va se i gas di scarico provocano un fumo troppo bianco o troppo scuro. In tal caso, far controllare la vettura presso un'officina autorizzata. Si può considerare normale soltanto il fumo bianco in una giornata fredda perchè si tratta di "condensa".



AVVERTENZA:

Se si constata che c'è qualche anomalia tra i punti sopraelencati, o se c'è qualcosa di anormale che non si possa riparare da sè, è necessario far riparare o controllare il veicolo presso un'officina autorizzata.



CINGHIA DEL VENTILATORE

Se la cinghia del ventilatore è troppo lenta, la carica elettrica della batteria sarà insufficiente, ed inoltre si avrà il surriscaldamento e il logorio della cinghia stessa. La tensione della cinghia deve essere tale, che premendola al centro, ci sia una flessione di 10-15 mm. Esaminare spesso la cinghia per assicurarsi che non sia danneggiata. Regolazione e sostituzione vanno effettuati come segue:

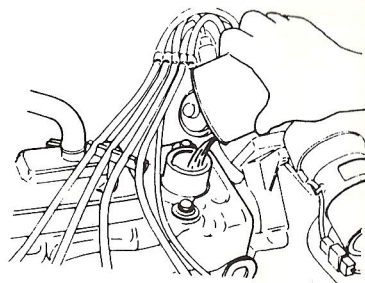
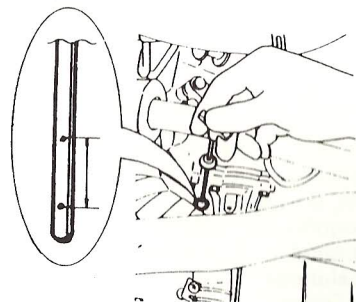
1. Svitare i tre bulloni che fermano l'alternatore. Non è necessario svitare il quarto bullone che sorregge il tirante dell'alternatore.
2. Per tendere la cinghia, spingere l'alternatore verso l'esterno, stringere i bulloni quando la tensione della cinghia è quella consigliata, infine fissare l'alternatore.
3. Per sostituire la cinghia, spingere l'alternatore verso l'interno dopo aver allentato i bulloni, e operare la sostituzione. Infine tirare la cinghia come al punto 2.

NOTA:

Quando si sostituisce la cinghia, tenderla leggermente più di quanto consigliato, poichè la cinghia nuova ha sempre un allentamento iniziale (8-10 mm di flessione premendo col dito al centro).

OLIO MOTORE CONSIGLIATO

Assicurarsi che l'olio del motore sia di tipo multigrado della viscosità adatta alle situazioni climatiche in cui ci si trova sulla base della seguente tabella.

**CONTROLLO DEL LIVELLO OLIO MOTORE**

Per evitare rilevamenti inesatti porre il veicolo su un piano orizzontale. Il livello dell'olio va controllato prima della messa in moto o alcuni minuti dopo aver fermato il motore.

Togliere l'astina misuratrice, detergerla con uno straccio pulito, reinserirla completamente ed estrarla: l'indicazione del livello dovrebbe trovarsi tra le due tacche limite. Se fosse troppo basso, aggiungere olio fino ad arrivare al segno superiore.

RABBOCCO DELL'OLIO

Togliere il tappo di immissione e versare lentamente l'olio fino a portare il livello dell'olio sull'astina al segno superiore. Una quantità eccessiva di olio è controproducente quanto la mancanza dello stesso. Dopo il rabbocco, accendere e far girare il motore per circa un minuto. Spegnerlo, aspettare due o tre minuti e controllare nuovamente il livello sull'astina misuratrice.

CAMBIO DELL'OLIO MOTORE E DEL FILTRO

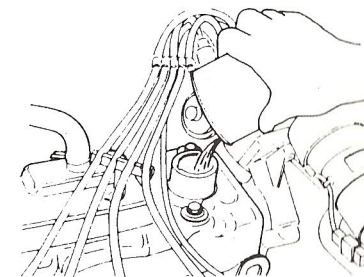
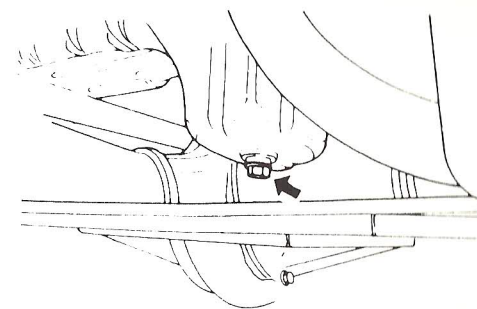
Svuotare il carter dell'olio nel seguente modo:

- Mettere sotto al serbatoio un recipiente per la raccolta dell'olio di scarico.
- Togliere il tappo di immissione.
- Togliere il tappo di scarico inferiore con l'aiuto dell'appropriata chiave inglese e lasciare defluire l'olio mentre il motore è caldo.

ATTENZIONE:

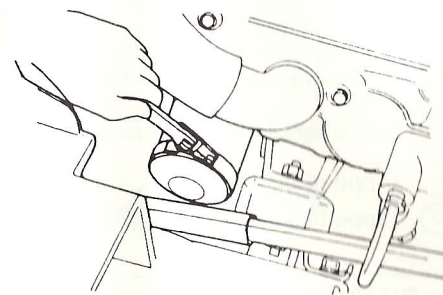
La temperatura dell'olio potrebbe essere tale da procurare scottature. Pertanto è necessario fare attenzione a non toccare il tappo con le mani.

- Riavvitare il tappo di scarico con la sua guarnizione fissandolo con l'apposita chiave.



Rimuovere il vecchio filtro dell'olio e montarne uno nuovo.

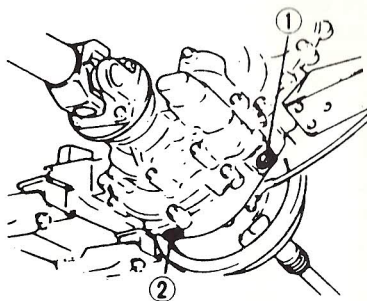
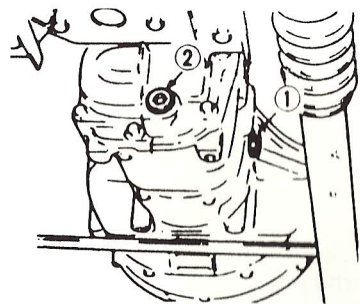
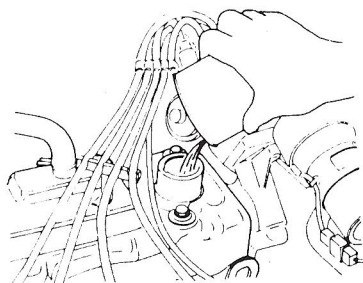
- Usando la chiave apposita, togliere il filtro girandolo in senso antiorario.
- Pulire con uno straccio pulito la superficie sulla quale farà tenuta il nuovo filtro.
- Ungere con un po' di olio la guarnizione del nuovo filtro.
- Girare il filtro a mano finchè si ferma, poi fissarlo con l'apposita chiave.

**AVVERTENZA:**

Non avvitarlo troppo stretto il filtro dell'olio, perchè potrebbe danneggiarsi e causare perdite di olio. In caso di dubbio sul serraggio con la chiave, rivolgersi a un'officina autorizzata Suzuki.

Versare l'olio nuovo (3,75 litri) nel serbatoio attraverso il bocchettone di riempimento e riavvitare il tappo.

- Dopo aver effettuato il riempimento, controllare il livello con l'astina misuratrice.
- Mettere in moto il motore e controllare attentamente che non vi siano perdite di olio attraverso il filtro o il tappo di scarico.
- Infine spegnere il motore, attendere alcuni minuti e ricontrollare il livello con l'astina. Se necessario, aggiungere altro olio.



OLIO DEL CAMBIO, DEL RIDUTTORE E DEI DIFFERENZIALI

Il cambio, il riduttore ed i differenziali sono lubrificati con olio speciale SAE 90 EP. Si seguano le seguenti istruzioni per il cambio dell'olio:

- Togliere il tappo di riempimento.
- Togliere il tappo di scarico, scaricare l'olio e poi riavvitare il tappo di scarico.
- Riempire con il nuovo olio fino all'imboccatura.
- Richiudere il tappo di riempimento.

- ① Tappo di riempimento.
- ② Tappo di scarico.

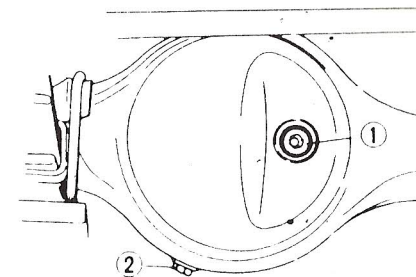
NOTA:
Per evitare perdite di olio, utilizzare prodotti sigillanti per i tappi di riempimento e scarico.

CAMBIO OLIO DIFFERENZIALI (Anteriore e posteriore)

Si raccomanda di usare olio SAE 90 EP.

		Quantità di olio
Scatola del cambio		1,3 litri
Scatola del riduttore		0,8 litri
Differenziale	anteriore	1,5 litri
	posteriore	1,3 litri

- ① Tappo di riempimento.
- ② Tappo di scarico.



LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO DEL MOTORE

Si raccomanda di utilizzare liquido di raffreddamento in giusta percentuale di soluzione con l'acqua per tutto l'anno, e di sostituirlo ogni 2 anni. L'acqua deve essere dolce, non calcarea per evitare di incrostare l'impianto di raffreddamento, il che provocherebbe problemi al motore.

Il liquido di raffreddamento non serve solo come antigelo, ma anche come elemento antischiuma, antiossidante e anticorrosivo, oltre ad essere un lubrificante per la pompa dell'acqua. La soluzione deve essere adatta alle condizioni climatiche. La capacità del circuito di raffreddamento è di 4 litri.

AVVERTENZA:

Utilizzando liquido di raffreddamento durante l'estate, attenersi alle istruzioni della casa produttrice.

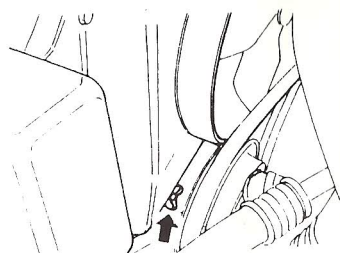
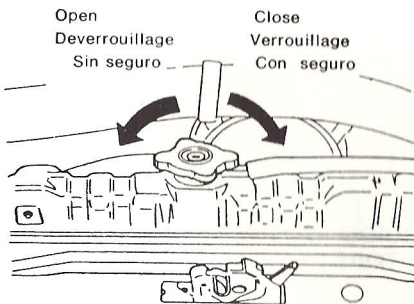
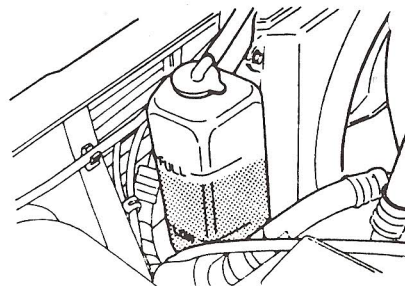
Controllo del livello

A motore freddo, verificare se il livello del liquido di raffreddamento nel serbatoio tra le tacche FULL (pieno) e LOW (basso).

Se il livello è inferiore alla tacca LOW, rabboccare in questo modo:

- 1) Togliere il tappo del serbatoio di espansione.
- 2) Versare il liquido nel serbatoio finché raggiunga il livello FULL e non oltre.
- 3) Rimettere il tappo e avvitare bene.

Se si fosse verificato un notevole abbassamento di livello, o se si dovesse rabboccare spesso il liquido di raffreddamento, è probabile che esista una perdita nel sistema di raffreddamento, per cui è consigliabile consultare un'officina autorizzata Suzuki.

**Cambio del liquido di raffreddamento**

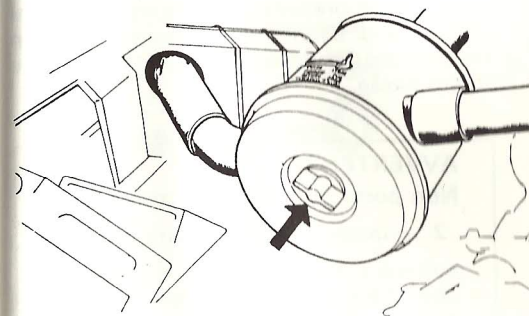
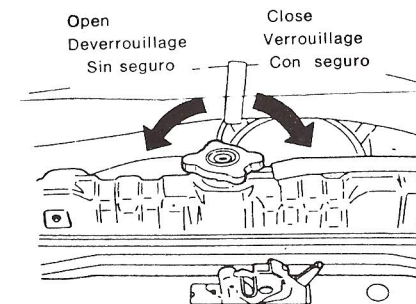
- 1) A motore freddo, togliere il tappo del radiatore girandolo lentamente verso sinistra finché si blocca. Il tappo non va premuto mentre lo si gira. Aspettare che si scarichi la pressione interna, poi premere e continuare a girare verso sinistra.
- 2) Togliere il serbatoio di espansione alzandolo e svuotarlo completamente.
- 3) Allentare il tappo di scarico sotto al radiatore e lasciar defluire il liquido.
- 4) Riavvitare il tappo di scarico.
- 5) Riempire il circuito di raffreddamento fino alla tacca FULL.
- 6) Riavvitare il tappo del radiatore.
- 7) Accendere il motore e farlo girare a vuoto per circa 2-3 minuti per far spurgare l'aria contenuta nel circuito di raffreddamento.
- 8) Se nel frattempo il livello nel serbatoio si è abbassato, aggiungere altro liquido.

AVVERTENZA:

Per effettuare il cambio del liquido di raffreddamento, è necessario porre il veicolo in posizione orizzontale.

ATTENZIONE:

E' pericoloso togliere completamente il tappo del radiatore quando la temperatura dell'acqua è alta: la pressione interna farebbe fuoriuscire con violenza getti di vapore e di liquido bollente. Il tappo va quindi tolto soltanto quando temperatura e pressione si saranno abbassate.

**FILTRO DELL'ARIA**

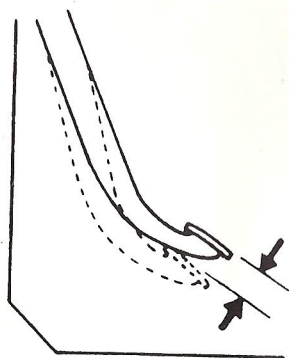
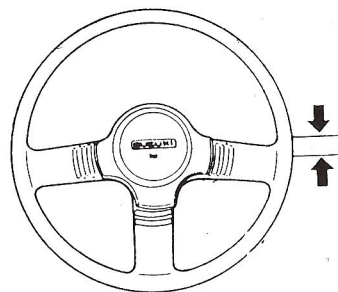
Se il filtro dell'aria risulta ostruito dalla polvere, si avrà un aumento della resistenza all'aspirazione d'aria, con una diminuzione di potenza ed un aumento di consumi. Controllare e pulire periodicamente la cartuccia con la seguente procedura:

- 1) Allentare il dado, rimuovere il coperchio ed estrarre la cartuccia del filtro.
- 2) Il filtro è del tipo a secco, e deve essere pulito secondo modalità e intervalli stabiliti più avanti.

In occasione di pulizia con aria compressa, operare soffiando dall'interno della cartuccia verso l'esterno.

STERZO

Controllare il gioco del volante girandolo dolcemente a destra ed a sinistra. Il gioco deve essere inferiore a 15 mm. sulla circonferenza esterna. Guidando a bassa velocità in uno spazio aperto, girare il volante completamente a destra ed a sinistra per controllare che il volante giri dolcemente e liberamente senza rumori. In caso di anomalie, deve essere eseguito un controllo dall'officina autorizzata Suzuki.



PEDALE DELLA FRIZIONE

Il gioco del pedale frizione deve essere compreso tra i 15 e i 25 mm. Se il gioco è maggiore o minore di questi valori, oppure il distacco della frizione è incompleto e provoca un rumore anomalo di ingranaggi, rivolgersi ad un'officina autorizzata Suzuki perchè proceda al controllo e all'eventuale riparazione necessaria.

FRENI

Liquido dei freni

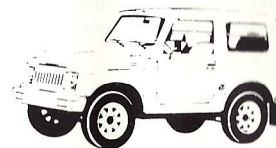
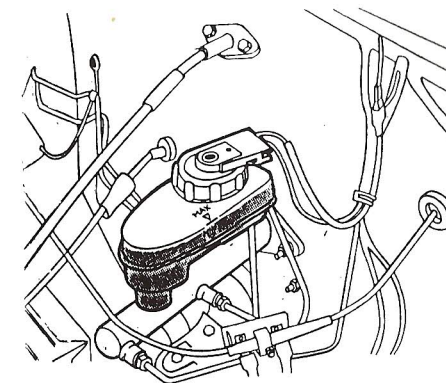
Per arrivare alla vaschetta dell'olio freni occorre aprire il cofano motore. Controllare il livello dell'olio, e se è al di sotto della tacca MIN. rabboccare con il liquido freni sotto specificato.

Liquido freni

Specificata
DOT-4

AVVERTENZA:

- 1) Poichè l'impianto frenante del veicolo viene riempito in fabbrica con un liquido a base di glicole, non usare o miscelare altro tipo di liquido quando dovete rabboccare: potreste causare gravi danni al circuito. Non usare neppure liquido freni prelevato da un recipiente già aperto, vecchio o non sigillato.
- 2) Il liquido dei freni dovrà essere sostituito una volta all'anno.
- 3) Fare attenzione riempiendo la vaschetta poichè il liquido dei freni è dannoso per gli occhi e può intaccare le parti verniciate della carrozzeria.



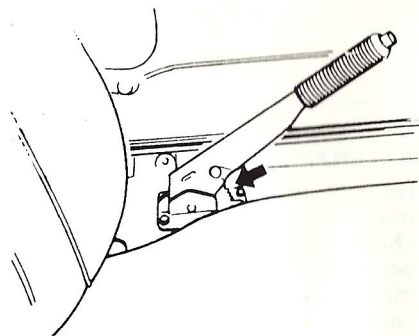
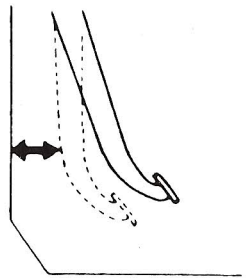
ATTENZIONE:

Quando il liquido dei freni diminuisce eccessivamente nella vaschetta, la spia di controllo freni posta sul cruscotto si accende (a motore acceso). Se ciò dovesse accadere, ispezionate la vaschetta del liquido, e se il livello dovesse essere inferiore alla tacca MIN. rivolgetevi subito ad un'officina autorizzata Suzuki perchè controlli l'impianto frenante.

PEDALE DEL FRENO

Controllare che la distanza tra la paratia anteriore interna e il pedale del freno, mentre questo è premuto verso il basso con una forza di 30 kg, sia di almeno 50 mm. Poiché il sistema di frenatura è auto-regolante, non è richiesta una regolazione periodica del pedale. Se, nonostante questo, fosse necessaria una regolazione della corsa del pedale, questa va effettuata presso un'officina autorizzata Suzuki. Un controllo e l'eventuale riparazione devono venire fatti anche in caso si constatassero le seguenti anomalie:

1. Forza di frenata insufficiente.
2. Frenata disuguale (i freni non funzionano uniformemente sulle quattro ruote).
3. Corsa eccessiva del pedale.
4. Bloccaggio dei freni.
5. Rumori eccessivi in fase di frenata.
6. Vibrazioni del pedale quando lo si preme.



FRENO A MANO

Controllare che, a leva del freno tirata, la stessa si fermi al 3° o 4° scatto ed il veicolo sia bloccato. Controllare anche che, rilasciando il freno a mano, le ruote ritornino libere. Se ci fosse qualche anomalia, il controllo deve venir effettuato presso un'officina autorizzata Suzuki.

UTILIZZO DEL MARTINETTO

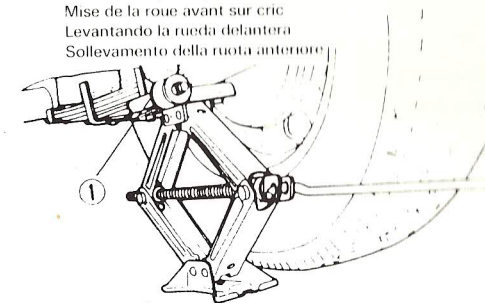
1. Portare il veicolo su fondo compatto e orizzontale.
2. Tirare al massimo il freno a mano e mettere blocchi d'arresto sotto le ruote.
3. Posizionare il martinetto verticalmente rispetto al suolo finché venga a contatto con il supporto centrale delle balestre, come mostrato nell'illustrazione.
4. Azionare il martinetto lentamente e dolcemente fino a quando il pneumatico si sarà staccato dal suolo. Non sollevare più del necessario.

ATTENZIONE

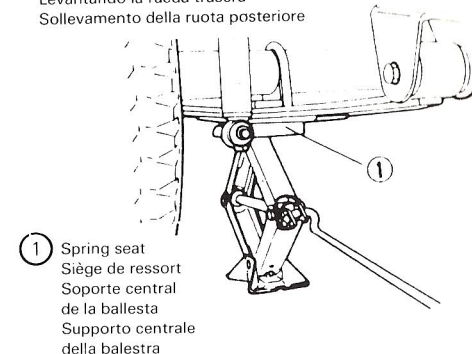
1. Fare sempre molta attenzione che il veicolo si sollevi verticalmente. Se il martinetto inizia ad inclinarsi rispetto alla verticale, abbassarlo per riprendere l'operazione nella posizione corretta.
2. Non sollevare mai il veicolo con il martinetto posizionato su superficie inclinata.
3. Non infilarci sotto al veicolo quando è sollevato con solo martinetto perché se questo dovesse cedere potrebbe causare incidenti molto gravi.



Front wheel jack-up
Mise de la roue avant sur cric
Levantando la ruota delantera
Sollevamento della ruota anteriore



Rear wheel jack-up
Mise de la roue arriere sur cric
Levantando la ruota trasera
Sollevamento della ruota posteriore



PNEUMATICI

E' necessario effettuare i seguenti controlli:

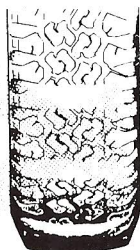
1. Misurare la pressione con l'apposito manometro.

AVVERTENZA:

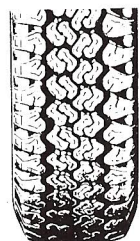
- La pressione deve essere controllata quando il pneumatico è freddo.
- E' pericoloso sottoporre i pneumatici a pressione eccessiva: non gonfiare mai oltre i 2,5 kg/cm².
Controllare periodicamente la pressione dei pneumatici (vedasi la tabella allegata e le indicazioni sulla plancia che segnalano le pressioni adeguate in ogni situazione d'uso).

	Veicolo scarico	Veicolo carico
Anteriore	1,4 kg/cm ²	1,4 kg/cm ²
Posteriore	1,4 kg/cm ²	1,8 kg/cm ²

- Controllare che la profondità del battistrada sia superiore ai 2 mm. Per facilitare questo controllo, i pneumatici portano segni indicatori che appaiono soltanto con l'usura. Quando appaiono, significa che il rimanente battistrada è di 2 mm o meno, quindi il pneumatico è da sostituire.
- Controllare che i pneumatici non abbiano tagli o altri danni. Se così fosse, vanno sostituiti.
- Controllare che i dadi delle ruote siano ben avvitati.
- Controllare che nel battistrada non vi siano chiodi o sassi o altre cose che possano penetrare e rovinare il pneumatico.
- Utilizzare pneumatici del tipo e delle dimensioni raccomandate (195 SR-15).



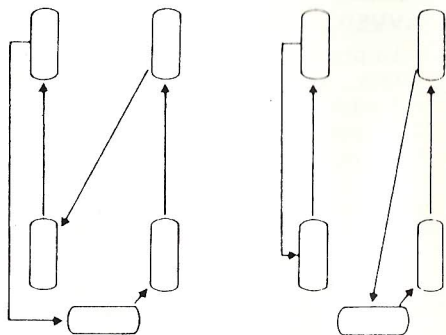
Worn tread
(Tire should be replaced)
Bande de roulement usées (L'eppeu doit être remplacé)
Dibujo gastado (Debe sustituirse el neumático)
Segni di usura del pneumatico (Deve essere sostituito)



New tread
Nouvelle bande de roulement
Dibujo nuevo
Pneumatico nuovo

BIAS-PLY TIRES
PNEUS EN BIAS
NEUMATICO
DIAGONAL

RADIAL TIRES
PNEUS RADIAUX
NEUMATICO RADIAL



AVVERTENZA:

Sostituendo i pneumatici, montarne della stessa dimensione e tipo per tutte quattro le ruote. In caso contrario, oltre ad una guida più difficoltosa, si verificherebbero danni alla trasmissione.

Rotazione dei pneumatici

Per evitare che i pneumatici si consumino in modo non uniforme è utile incrociarli tra loro come nella figura qui a fianco ogni 10.000 km. Fatto questo, controllarne la pressione e ristabilire quella prescritta.

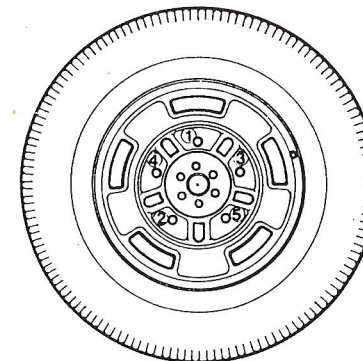
Pneumatici a tele incrociate.

Pneumatici radiali.

Sostituzione di una ruota

Seguire la procedura riportata sotto:

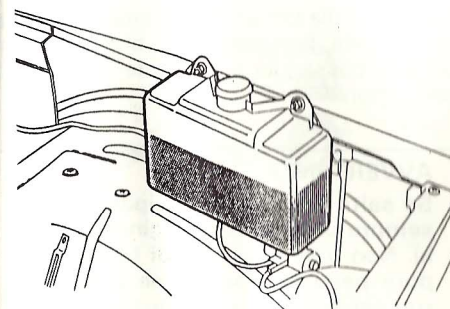
- Estrarre il martinetto e gli arnesi necessari.
- Allentare i dadi senza toglierli completamente (effettuare un giro di allentamento per dado).
- Sollevarlo il veicolo con il martinetto (seguendo le istruzioni di questo manuale).
- Svitare completamente i dadi e togliere la ruota.
- Installare l'altra ruota, avvitare i dadi sulle colonnine tenendo la parte conica verso il cerchione.
- Abbassare il veicolo con il martinetto e serrare i dadi secondo la sequenza di figura.



LIQUIDO LAVAVETRO

Controllare che ci sia liquido nell'apposito serbatoio.

Se fosse insufficiente, aggiungerne avendo cura di usare un buon detergente capace di sgrassare e unendo dell'antigelo.



AVVERTENZA:

Il motorino può venir danneggiato se usato senza che ci sia liquido nel serbatoio.

Non usare mai antigelo per motore, perchè può danneggiare la vernice esterna della vettura.

BATTERIA

il livello è troppo basso, rabboccare con ac- essere mantenuto tra UPPER e LOWER. Se il livello è troppo basso, rabboccare con acqua distillata, mai con acido solforico diluito. L'ossidazione delle espansioni polari o il cattivo serraggio dei morsetti provocano problemi di alimentazione all'impianto elettrico. Se in corrispondenza dei poli si fosse formato un deposito salino di polvere bianca, lavarli con acqua calda e quindi applicare grasso filante di vaselina. Fare attenzione che l'acqua calda non entri nella batteria.



ATTENZIONE:

Poichè la batteria emana gas idrogeno infiammabile, tenerla distante da fuoco o fonti di calore ad evitare esplosioni. Se il liquido contenuto nella batteria arrivasse agli occhi o sulla pelle, potrebbe essere pericoloso. Se questo dovesse succedere, lavare la parte con acqua abbondante e, possibilmente, consultare il medico.

FUSIBILI

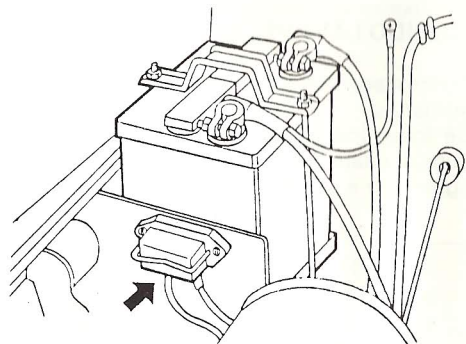
Vi sono due tipi di fusibili: quello principale e quelli che si trovano su ciascun circuito elettrico.

Fusibile principale

Percorso dalla corrente proveniente direttamente dalla batteria, se è bruciato interrompe il passaggio di corrente a tutti i circuiti minori.

AVVERTENZA:

Se salta il fusibile principale, usare sempre un ricambio originale Suzuki. Non usare mai filo di ferro, neppure per una riparazione provvisoria, perchè potrebbe causare danni maggiori nell'impianto elettrico o addirittura innescare un incendio.



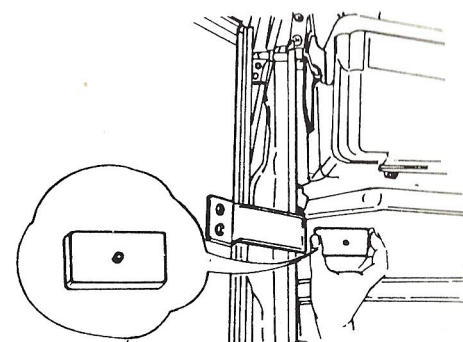
Scatola dei fusibili

Le scatole dei fusibili sono situate sotto il cruscotto lato guidatore. Per cambiare un fusibile basta estrarlo dalla scatola dopo averne tolto il coperchio. Per l'esatto posizionamento ed amperaggio, vedasi la tabella sottostante.

NOTA:

Per smontare il coperchio della scatola dei fusibili, girare la vite di ognuna di esse, stringendo i lati del coperchio con la mano mentre lo si estrae.

	Fusibile no.	Amperaggio
Scatola superiore	1, 2, 3, 4 e 5	10 amp.
	6	15 amp.
Scatola inferiore	7, 8 e 9	15 amp.
	10 e 11	10 amp.
	12, 13 e 14	5 amp.



AVVERTENZA:

Sostituire sempre il fusibile bruciato con uno dello stesso amperaggio. Non sostituire mai con una piastrina di alluminio o filo di ferro. Se il nuovo fusibile dovesse saltare di nuovo, può darsi che il veicolo abbia un problema elettrico. In questo caso, si consulti un Concessionario Suzuki.

NOTA:

Temere sempre dei fusibili di scorta da 5, 10 e 15 A per poter effettuare sostituzioni in emergenza.

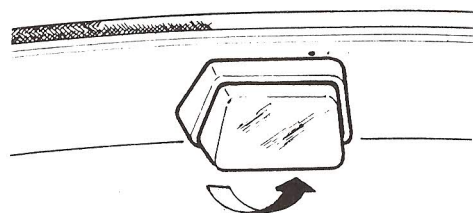
SOSTITUZIONE DELLE LAMPADINE

AVVERTENZA:

Se si rilevasse una frequenza troppo elevata di sostituzione di lampadine, è buona norma far controllare ed eventualmente revisionare l'impianto elettrico.

Luce interna

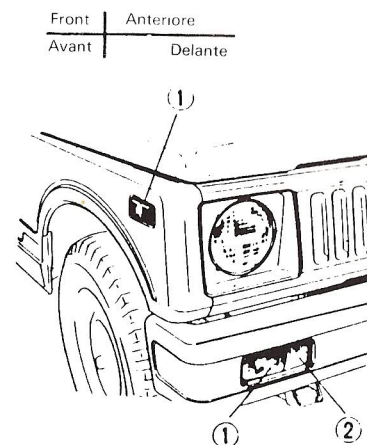
Tirare la plafoniera nella direzione indicata dalla freccia per poter estrarre la lampadina. Dopo la sostituzione controllare che la lampadina sia saldamente fissata.



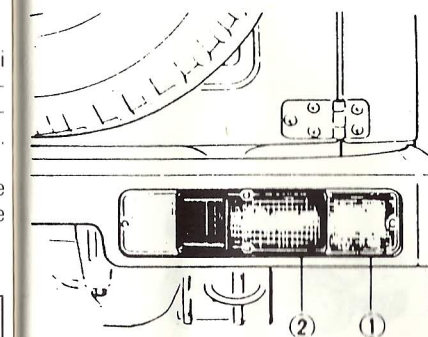
Segnalatori di direzione, luci di posizione, luce retromarcia e luce targa.

Allentare le viti che trattengono il coperchio e rimuoverlo. La lampadina si estrae ruotandola in senso antiorario. Viceversa per inserire quella nuova.

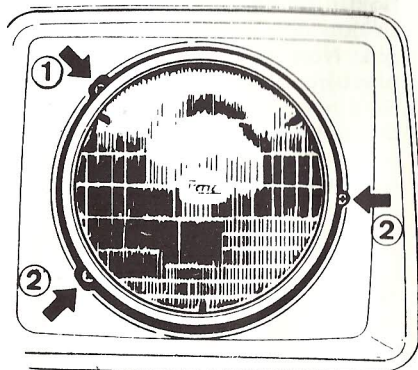
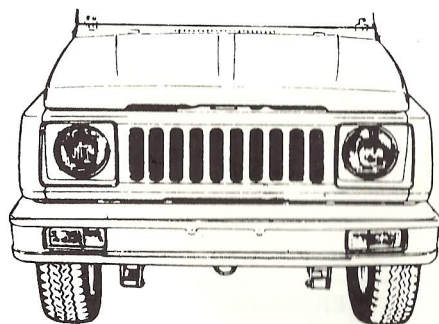
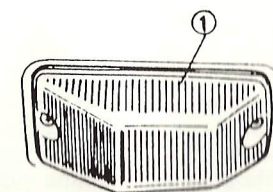
- ① Segnalatori di direzione.
- ② Luci di posizione.
- ③ Luce di retromarcia.
- ④ Luce antinebbia.
- ⑤ Luce targa.



Rear	Posteriore
Arriere	Atrás



Side turn signal light	Indicatore di direzione laterale
Clignotant lateral	Piloto intermitencia lateral

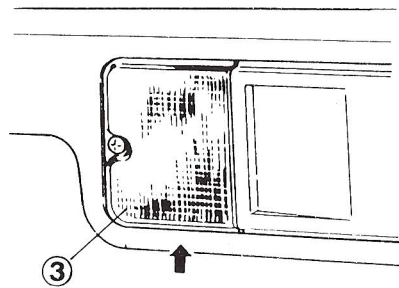


Fari:

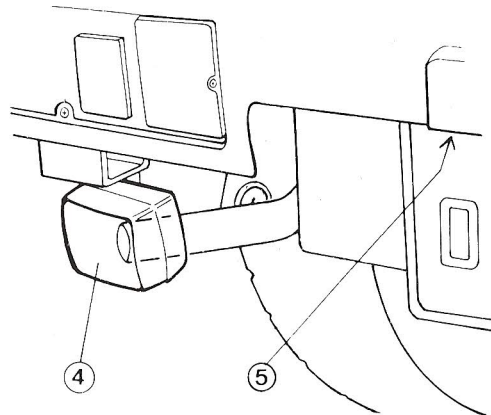
Dovendo sostituire una lampada dei fari si operi in questa maniera: Spingere la linguetta indicata con numero 1. nella illustrazione ed estrarre l'intero blocco del faro. Non allentare le tre viti di fissaggio. Una volta cambiata la lampadina installare nuovamente il blocco, invertendo l'ordine delle operazioni.

AVVERTENZA:

Ogni volta che si sostituisce un faro, è necessario regolarne il fascio di luce agendo sulle viti indicate col numero 2. sull'illustrazione.



Back-up light	Luce retromarcia
Feu de recul	Piloto luz de marcha atrás



④ Fog Pilot Feu Antibrouillard	Faro antinebbia Piloto luz antiniebla
⑤ Number Plate pilot Feu plaque immatriculation	Luce targa Piloto luz de matricula



PREVENZIONE DELLA CORROSIONE, LAVAGGIO

Una cura appropriata della carrozzeria porterà ad una lunga durata del veicolo e della vernice: d'altronde il Vostro veicolo SUZUKI è costruito tenendo in particolare considerazione la resistenza alla corrosione. Per una maggiore protezione, il Concessionario potrà effettuare su Vostra richiesta un ulteriore trattamento antiruggine. Seguire attentamente le istruzioni riportate qui sotto per evitare corrosione e ruggine del Vostro veicolo.



IMPORTANTE INFORMAZIONI SULLA CORROSIONE

Comuni cause di corrosione

- L'accumularsi di fango, sporcizia, umidità e sostanze chimiche in zone di difficile accesso del sottofondo della scocca del veicolo.
- Ammacature, graffiature e qualsiasi altro danno agli strati protettivi di vernice in seguito a urti o sparo di sassi da parte delle ruote.

Condizioni ambientali che favoriscono la corrosione

1. Il sale sulle strade, l'aria marina e l'inquinamento industriale sono acceleratori di corrosione delle parti metalliche.
2. Un altro grado di umidità accelera anch'esso la corrosione, specie se la temperatura è appena superiore allo zero.
3. La presenza di umidità in certe parti del veicolo e per tempo prolungato, può provocare corrosione anche se le altre parti della carrozzeria sono asciutte.
4. Le temperature elevate accelerano la corrosione, specie in quelle parti del veicolo difficili da asciugare per la mancanza di ventilazione.

Quanto detto indica l'importanza di tenere sempre pulita la carrozzeria (specialmente il sottoscocca), e il più asciutta possibile. E' inoltre necessario riparare immediatamente ogni ammaccatura o graffio della vernice.

Lavaggio

Il modo migliore di conservare il Vostro veicolo, è quello di lavarlo frequentemente, almeno una volta durante l'inverno e una volta alla fine dell'inverno: si cerchi di mantenere il sottoscocca pulito ed asciutto. Con uso del veicolo in vicinanza del mare, provvedere a lavaggi mensili. Così pure lavare il veicolo dopo averlo utilizzato su strade fangose.

Depositi sulla carrozzeria

Il deposito di materiale come sali, additivi chimici, grasso, catrame, escrementi di uccelli, ceneri industriali potrebbero danneggiare la vernice del veicolo. Si consiglia di asportare questi depositi il più sollecitamente possibile. Se fossero difficili da asportare, si utilizzi anche un detergente specifico, seguendo le istruzioni per il suo uso date dalla Casa che lo produce.

Danni alla carrozzeria

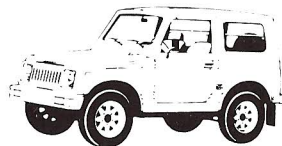
Esaminare periodicamente il veicolo, specie le superfici verniciate se viene usato spesso in fuoristrada. Se si notano graffi o saltri danni, ripararli immediatamente per evitare la corrosione. Se i danni fossero così profondi da mettere a nudo la lamiera, si porti il veicolo presso un'Officina autorizzata per effettuare le riparazioni del caso.

Abitacolo

L'umidità, la sporcizia, il fango che si accumula sotto i tappetini possono provocare corrosione. Ogni tanto è bene togliere i tappeti e appurare che il pavimento sia asciutto. Se il veicolo viene utilizzato in fuoristrada o in zone umide, è necessario un controllo frequente. Il trasporto di sostanze chimiche come fertilizzanti, detersivi, sali ecc. può essere dannoso ai fini della corrosione. Questi materiali vanno perciò trasportati in recipienti speciali. Se questi si rovesciasse, pulire e asciugare immediatamente il veicolo.

Paraspruzzi

L'uso di paraspruzzi aiuterà a proteggere il veicolo, specie viaggiando su strade con molto sale e ghiaia. I paraspruzzi dovranno essere di misura adeguata a lambire quasi il terreno. Gli ancoraggi dei paraspruzzi devono essere inossidabili.



Parcheggio o Garage

Non si parcheggi un veicolo in luogo umido e mal ventilato. Se si ha l'abitudine di lavarlo nel garage, assicurarsi che poi questo non rimanga umido: in questo caso infatti, con riscaldamento e ventilazione insufficienti, l'ossidazione risulterà più probabile.

PULIZIA

AVVERTENZA:

Per pulire l'interno o l'esterno del veicolo non usare mai solventi volatili (acqua regia, benzina, acetone) o forti detersivi domestici. Alcune di queste sostanze sono velenose e infiammabili, oltre che pericolose, e possono causare danni al veicolo. Si usino invece saponi o detersivi neutri.

PULIZIA INTERNA

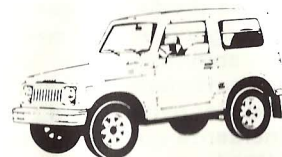
Bisogna sempre pulire internamente con un'aspirapolvere. Pulire la tappezzeria, le cinture di sicurezza, le guarnizioni in gomma o la moquette con un detergente neutro o qualche altro prodotto del mercato destinato a tal fine.

PULIZIA ESTERNA

La sporcizia e il fango accumulati sulla vernice per lungo tempo possono farla scolorire e ossidare, quindi è conveniente lavare periodicamente il veicolo, facendo un lavaggio prima con acqua a pressione specie sulle parti inferiori e poi con una soluzione sapone o detergente neutro. Sciacquare e asciugare con un panno. Lasciare poi che la macchina finisca di asciugare all'ombra.

ATTENZIONE:

Dopo il lavaggio, verificare che i freni siano completamente asciutti se non lo fossero, asciugarli premendo leggermente e ripetutamente il pedale del freno procedendo a bassa velocità.



CERA

E' raccomandabile incerare e pulire il veicolo dopo il lavaggio utilizzando prodotti di buona qualità e incerando anche le parti cromate.

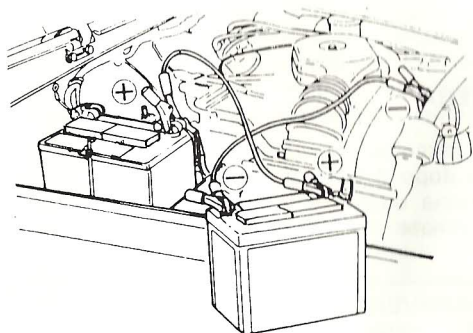
AVVERTENZA:

1. Si eviti di utilizzare vapore o acqua calda a più di 80° sopra il paraurti.
2. Per il paraurti non si utilizzi cera bianca, ma nera.
3. Non schizzare il paraurti con il liquido dei freni o della batteria, grassi od olii. Se succede, pulire la superficie con uno straccio inumidito di alcool e lavare con acqua.

AVARIE E RIPARAZIONI DI EMERGENZA

Il motorino di avviamento non funziona

1. Girare la chiave in posizione A con i fari accesi per vedere lo stato di carica della batteria. Se i fari diminuiscono d'intensità o si spengono completamente, significa di solito che la batteria si è scaricata o che uno dei contatti ai suoi poli è difettoso. Determinare quindi la causa del guasto e riparare. Ricaricare quindi la batteria.
2. Se le luci restano accese con l'intensità corretta, si controllino i fusibili. Se il problema persiste, sarà necessario portare il veicolo da un Concessionario autorizzato Suzuki per revisionare l'impianto elettrico.



Istruzioni per l'avviamento con un ponte tra batterie

Se il motore non parte perchè la batteria è scarica, la si può collegare a una batteria carica con l'aiuto degli appositi per darle l'energia sufficiente a far partire il cavi motore.

ATTENZIONE:

Le batterie producono gas esplosivo, contengono acido corrosivo ed inoltre somministrano corrente elettrica sufficiente a provocare un incendio. Per evitare ogni possibilità di incidente quando si lavora su una batteria, seguire queste istruzioni:

- Proteggere gli occhi ed evitare di inclinarla.
- Tenersi lontani da fuoco e scintille.
- Fare attenzione a non bagnare occhi o pelle con l'acido: se succedesse, lavare immediatamente con acqua abbondante e consultare un medico.

Se collegate la batteria a un'altra per mettere in moto, fate attenzione a quanto segue:

1. Avvicinare una batteria carica da 12 V di modo che i cavi arrivino fino alla batteria da caricare.
2. Collegare il primo cavo al polo positivo (+) di entrambe le batterie.
3. Collegare il secondo cavo al polo negativo (-) della batteria carica ed a massa, cioè ad una parte metallica del motore o del veicolo che non si avvia. Fate attenzione che il cavo non sia vicino alla cinghia trapezoidale o al ventilatore.
4. Avviare il motore della vettura con la batteria carica, poi mettere in moto la vettura con la batteria scarica.
5. Togliere i cavi con sequenza inversa a quanto descritto facendo attenzione a non provocare contatti.

Il motore è ingolfato

Se il motore è ingolfato, l'avviamento sarà difficile. In questo caso, premere l'acceleratore al fondo ma senza pompare. Non fate funzionare il motorino di avviamento per più di 5 sec. consecutivi.



Il motore surriscalda

Il motore potrebbe surriscaldare a seguito di pesanti condizioni di utilizzo. Se l'indicatore segnala il raggiungimento di temperature pericolose, procedere nel modo seguente:

- Parcheggiare il veicolo.
- Far girare per qualche minuto il motore lentamente finchè la lancetta della temperatura ridiscende.

ATTENZIONE:

Se vedete o sentite che fuoriesce vapore d'acqua o liquido di raffreddamento, fermate il veicolo e spegnete il motore perchè si raffreddi. Controllate poi se il liquido nel radiatore è eccessivamente caldo e attendere finchè si raffredda.

Se la temperatura non scendesse, verificare che:

- La cinghia della pompa dell'acqua non sia danneggiata e non slitti, e che il ventilatore funzioni: se si scoprisse qualche anomalia vedere se è possibile ripararla.
- Sia giusto il livello del liquido di raffreddamento nel serbatoio, e se è inferiore alla linea LOW assicuratevi che non ci siano perdite in corrispondenza del radiatore, della pompa dell'acqua o delle tubazioni. Se trovate delle perdite che possono aver causato il surriscaldamento, non rimettere in moto prima di avervi posto rimedio.
- Se non c'è nessuna perdita, aggiungete liquido di raffreddamento nel radiatore e nel serbatoio di espansione.

TRAINO DEL VEICOLO

Nel caso che fosse necessario trainare il veicolo, si seguano le seguenti istruzioni per evitare incidenti o danni al medesimo.



Traino sollevato:

Se si rimorchia con un camion-gru, sollevare la parte anteriore, mettere il cambio in folle e il riduttore in posizione 2H, rilasciare il freno a mano.

Rimorchio del veicolo sulle quattro ruote

Il veicolo può essere rimorchiato solo se lo sterzo e la trasmissione sono in buone condizioni. Sbloccare lo sterzo e mettere il cambio in folle e il riduttore su 2H rilasciando il freno a mano.



AVVERTENZA:

Utilizzare sempre una corda di sicurezza.

Si eviti di trainare il veicolo dalla parte posteriore, sia con le quattro ruote appoggiate al suolo, sia con le 2 ruote posteriori sollevate, per non sollecitare l'impianto di sterzo con urti eccessivi dovuti ad eventuali irregolarità del fondo stradale.

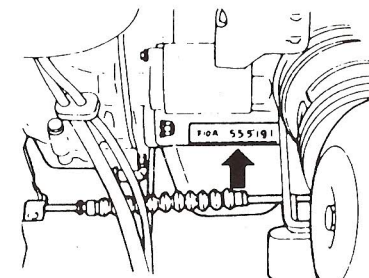
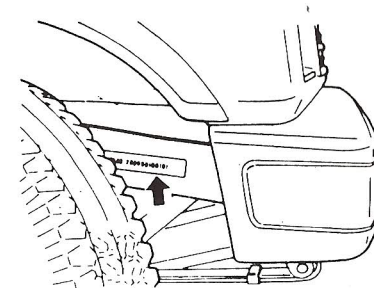
NUMERI DI IDENTIFICAZIONE DEL VEICOLO

Numero di serie del telaio

E' stampato sul longherone destro del telaio, in corrispondenza del vano ruota anteriore destro. Per effettuarne una comoda lettura sterzare verso destra. Oltre che per l'identificazione del veicolo, il numero serve per richiamarne l'esatta collocazione nei servizi speciali (ricambi, garanzie, ecc.).

Ricordare pertanto di identificare il veicolo col numero di telaio in ogni rapporto con il concessionario o l'officina autorizzata SUZUKI.

Nel caso in cui il numero non fosse chiaramente leggibile sul longherone, lo si può rilevare anche sulla targhetta di identificazione situata sul pavimento del veicolo, lato passeggero.



Numero di serie del motore

Come da figura, si trova indicato sul blocco motore ma anche sulla targhetta di identificazione di cui sopra.



DATI TECNICI

	SJ 410 Q	SJ 410 V
DIMENSIONI		
- Lunghezza tot.	3440 mm	3440 mm
- Larghezza tot.	1460 mm	1460 mm
- Altezza tot.	1680 mm	1690 mm
- Passo	2030 mm	2030 mm
- Carreggiata anteriore	1210 mm	1210 mm
- Carreggiata posteriore	1220 mm	1220 mm
- Altezza minima da terra	230 mm	230 mm

	SJ 410 Q	SJ 410 V
PESI		
- Peso a vuoto	890 kg	910 kg
- Peso a vuoto su assale anteriore	460 kg	460 kg
- Peso a vuoto su assale posteriore	430 kg	450 kg
- Peso max. consentito	1175 kg	1175 kg
- Peso max. consentito su assale ant.	470 kg	470 kg
- Peso max. consentito su assale post.	780 kg	780 kg

N.B. Tutti i dati si riferiscono a vettura equipaggiata con pneumatici 195 SR 15.
Questi dati sono suscettibili di variazioni senza preavviso.

	SJ 410 J/SJ 410 V
MOTORE	
- Tipo	a combustione interna a 4 tempi, raffreddato ad acqua, albero a camme in testa (OHC)
- Nr. cilindri	quattro in linea
- Alesaggio x corsa	65,5 x 72,0 mm
- Potenza max.	33,5 kW (45 CV) a 5500 giri/l'
- Coppia max.	73,5 Nm (7,5 kgm) a 3000 giri/l'
- Rapporto di compressione	8,8:1
- Carburatore	AISAN - 80300 a flusso orizzontale
- Filtro dell'aria	cartuccia di carta tipo MANN o PUROLATOR

	SJ 410 J/SJ 410 V
IMPIANTO ELETTRICO	
- Anticipo di accensione	10° A.P.M.S. a 850 giri/l' (r.p.m.)
- Candele standard	CHAMPION RN 9YC, o NIPPON DENSO W 16 EXR-U
- Motorino di avviamento	di tipo elettromagnetico
- Generatore	Alternatore da 45A
- Batteria	12V (30A/h - 20R.)
- Fusibile principale	50 A (tipo CHAUSSON)
- Scatole fusibili	Superiore con fusibili da 10/10/10/10/15 A Inferiore con fusibili da 15/15/15/10/10/5/5/5 A.
- Fari	12V - 40/45 W
- Indicatori direzione anteriori e posteriori	12 V - 21 W

	SJ 410 Q/SJ 410 V
- Indicatori di direzione laterali	12 V - 5 W
- Luci di posizione	12 V - 5 W
- Luce freni	12 V - 21 W
- Luce targa	12 V - 5 W
- Luce retromarcia	12 V - 21 W
- Luce interna	12 V - 5 W
- Luce cruscotto	12 V - 2 W
- Spia riserva carburante	12 W - 3 W
- Spia batteria	12 V - 2 W
- Spia impianto frenante	12 V - 2 W
- Spia freno a mano	12 V - 2 W
- Spia abbaglianti e lampeggio	12 V - 2 W

TRASMISSIONE	
- Frizione	a diaframma con comando meccanico (cuscinetto di spinta autocentrante)
- Cambio	a quattro velocità (tutte sincronizzate) + RM
- Riduttore	a due velocità in presa continua
- Rapporto finale di riduzione	4,111:1
- Rapporti di velocità: 1°	3,138:1
- Rapporti di velocità: 2°	1,947:1
- Rapporti di velocità: 3°	1,423:1
- Rapporti di velocità: 4°	1,000:1
- Rapporti di velocità: RM	3,466:1
- Rapporti di riduzione:	
BASSA velocità	2,511:1
ALTA velocità	1,580:1

RUOTE E SOSPENSIONI	
- Pneumatici anteriori e posteriori	radiali 195 SR 15
- Pressione pneumatici:	1,40 kg/cmq
anteriori:	1,40 kg/cmq a veicolo scarico
posteriori:	1,80 kg/cmq a veicolo carico
- Tipo di sospensioni (anteriori e posteriori)	balestre semiellittiche + ammortizzatori

STERZO	
- Raggio di volta	4,9 m
- Scatola dello sterzo	a circolazione di sfere
- Convergenza	2-6 mm
- Angolo di inclinazione ruota (CAMBER)	1°00'
- Angolo di incidenza (CASTER)	2°30'
- Angolo di inclinazione del perno del fusello (KING PIN)	9°00'

FRENI	
- Tipo	idraulici sulle quattro ruote
- Anteriori	a disco con pinze flottanti
- Posteriori	a tamburo autoregistranti
- Freno a mano	ad azionamento meccanico sull'albero di trasmissione

RIFORNIMENTI	
- Liquido di raffreddamento	3,8 litri
- Carburante	40 litri
- Olio motore	3,75 litri
- Olio cambio	1,3 litri
- Olio gruppo riduttore	0,8 litri
- Olio scatola differenziale anteriore	1,5 litri
- Olio scatola differenziale posteriore	1,4 litri